

LSAP. D'SOZIALISTEN

2012-2017

2018-2023 "FIR HAUT A FIR MOAR"



WAHLBROSCHÜR VUN DER **LSAP RËMELENG**

LËSCHT

2

“FIR HAUT A FIR MOAR”

“PARA HOJE E PARA AMANHÃ!”



LËSCHT

2

LËTZEBUERGER SOZIALISTESCH AARBECHTER-PARTEI SEKTIOUN RËMELENG

RÜCKBLICK AUF DIE TÄTIGKEIT DER SOZIALISTISCHEN GEMEINDERATSFRAKTION VON 2012-2017

VORSCHAU AUF DIE ZUKÜNFTIGE GEMEINDEPOLITIK VON 2018-2023 DER SOZIALISTISCHEN ARBEITERPARTEI RËMELINGEN



“ FÜR HEUTE UND MORGEN ”

“ AUJOURD’HUI ET DEMAIN ”



“SOMMAIRE”



EINLEITUNG	06
RÜMELINGEN IN ZAHLEN	12
1. SCHULE UND KINDERBETREUUNG	17
2. STADTENTWICKLUNG, WOHNUNGSBAU UND STRASSENINFRASTRUKTUREN	24
3. MOBILITÄT	29
4. ZUSAMMENLEBEN UND CHANCENGLEICHHEIT	34
• Drittes Alter / Familie / Gesundheit	34
• Integration und Chancengleichheit	37
• Jugend	39
5. SPORT UND KULTUR	41
6. TOURISMUS UND HANDEL	49
7. UMWELT, NATUR, ENERGIE UND ABFALLWIRTSCHAFT	52
8. DIE GEMEINDE IM DIENSTE ALLER BÜRGER	58
• Verwaltung und Kommunikation	58
• Soziales und Arbeit	61
9. FINANZEN	63



» D'LSAP steet fir Fräiheet, Gerechtegkeet, Solidaritéit a Sécherheet. Si wäert sech och weiderhin dofir asetzen, datt all d'Biergerinnen a Bierger an hire Gemengen sécher liewen a sech fräi entfale kënnen. D'LSAP ass duerch hiren onermiddlechen Asaz fir sozial Gerechtegkeet a Solidaritéit an de Gemenge grouss a stoark ginn. Dës Stäerkt an hir Erfahrung wäert se och an Zukunft asetzen, fir datt all d'Mënschen eng fest Plaz an eiser Solidargemeinschaft fannen“.

(Extrait LSAP Kaderwahlprogramm fir d'Kommunalwahlen vum 8. Oktober 2017)

LÉIF RÊMELANGERINNEN, LÉIF RÊMELANGER,

Rëmeleng, eng Stad an där et sech gut liewe léisst: Dat woar ëmmer esou, dat soll och an Zukunft esou bleiwen.

Bei de Gemengewahlen 2011 krut d'LSAP mat iwwer 60 Prozent vun de Stëmme 7 vun 11 méigleche Sëtzer am Gemengerot, an domat op en neits den Opdrag, d'Geschécker vun der Stad Rëmeleng ze leeden. Mäer hunn de Wieleropdrag, dee mer viru sechs Joer kruten, no beschem Wëssen a Kënnen erfëllt. Och wa mer munnechmol, aus verschiddene Grënn, Saachen aus dem Programm hu missen zerécksetzen, hu mer méi verwierklecht, wéi de Programm ausgewisen huet. Trotz enkem Spillraum am Budget, an entgéint deem, wat eis politesch Konkurrenten, déi selwer keng Alternative gebueden hunn, behaupten, kënnen mäer e positivt Resultat opweisen, op dat mer stolz sinn. Iwwerzeegt lech selwer!

Och an den nächste Jore wäerte Schantercher eist Stadbild verstärkt prägen. Mat der LSAP investéiert d'Gemeng a modern Infrastrukturen, ob am Sport-, Kultur- oder Tourismusberäich, am Schoulwiesen an an der Kannerbetreuung, beim Wunnengsbau wéi am Stroossen- a Kanalberäich. Och dem Stadzentrum gëtt neit Liewen agehaucht an esou d'Liewensqualitéit wéi och d'Grousstrooss als Geschäftsstrooss gestärkt.

Mäer presentéieren lech en zolitte Wahlprogramm, ouni Versprieche, déi mer net bezuele kënnen. Bewährtes wëlle mer erhalen, Neies op de Wee bréngen. D'LSAP steet fir e modernt, sozial gerecht an ökologescht Rëmeleng mat héijer Liewensqualitéit. Eis Uertschaft wäert weider wuessen. Mäer wäerten eis, zesummen mat der Bevëlkerung domat auserneensetzen, wéi an a wat fir engem Mooss dat geschéie kann.

Rëmeleng brauch weiderhin eng Politik mat vill Fangerspëtzegefill an innovativer Zukunftsplanung. Dofir brauch een eng stoark Equipe, déi vun der LSAP. D'LSAP huet erëm eng ganz stoark kompetent Equipe zesummegehallt. Eng Equipe, déi 4 Fraen a 7 Männer mat politescher Erfahrung a gesellschaftlecher Representativitéit vereenegt. D'LSAP ass wiederhi bereet d'Verantwortung fir Rëmeleng ze iwwerhuelen. Zënter iwwer 90 Joer hunn d'Sozialisten d'Stad Rëmeleng zesumme mat de Biergerinnen a Bierger virubruucht. Mäer wëllen deen erfollegräiche Wee weiderféieren. Eis Politik ass mënschlech, gläwiederdeg an nohalteg.

Schenkt eis bei de Gemengewahle vum 8. Oktober 2017 erëm Äert Vertrauen!

Wielt d'LSAP-d'Sozialisten. Lëscht 2

**Henri HAINE,
Buergermeeschter - Spëtzekandidat**

„ Die LSAP steht für Freiheit, Gerechtigkeit, Solidarität und Sicherheit. Sie wird sich auch weiterhin dafür einsetzen, dass alle Bürgerinnen und Bürger in ihren Kommunen sicher leben und sich frei entfalten können. Die LSAP ist durch ihren unermüdlichen Einsatz für soziale Gerechtigkeit und Solidarität in den Gemeinden groß und stark geworden. Diese Stärke und ihre Erfahrung wird sie auch in Zukunft einsetzen, damit alle Menschen einen festen Platz in unserer Solidargemeinschaft finden“.

(Auszug LSAP Rahmenwahlprogramm für die Kommunalwahlen vom 8. Oktober 2017)

LIEBE RÜMELINGERINNEN, LIEBE RÜMELINGER,

Rümelingen, eine Stadt, in der es sich gut leben lässt: Das war immer so, das soll auch in Zukunft so bleiben.

Bei den Gemeindewahlen 2011 erhielt die LSAP mit über 60 Prozent der Stimmen 7 von 11 möglichen Sitzen im Gemeinderat, und damit erneut den Auftrag, die Geschicke der Stadt Rümelingen zu lenken. Wir haben den Wählerauftrag, den wir vor sechs Jahren erhielten, nach bestem Wissen und Können erfüllt. Auch wenn wir manchmal, aus verschiedenen Gründen, Abstriche an unserem Programm vornehmen mussten, haben wir mehr verwirklicht, als es vorgab. Trotz enger Spielräume unseres Haushalts, und entgegen dem, was unsere politischen Konkurrenten, die selbst keine Alternativen bieten, behaupten, können wir ein positives Resultat vorzeigen, auf das wir stolz sind. Überzeugen Sie sich selbst.

Auch in den nächsten Jahren werden Baustellen unser Stadtbild verstärkt prägen. Mit der LSAP investiert die Gemeinde in moderne Infrastrukturen, ob im Sport-, Kultur- oder Tourismusbereich, im Schulwesen und in der Kinderbetreuung, beim Wohnungsbau sowie im Straßen- und Kanalbereich. Auch dem Stadtzentrum wird neues Leben eingehaucht, und so die Lebensqualität wie auch die Großstraße als Geschäftsstraße gestärkt.

Wir präsentieren Ihnen ein solides Wahlprogramm, ohne unbezahlbare Versprechen. Bewährtes wollen wir erhalten, Neues auf den Weg bringen. Die LSAP steht für ein modernes, sozial gerechtes und ökologisches Rümelingen mit hoher Lebensqualität. Unsere Ortschaft wird weiter wachsen. Wir werden uns, zusammen mit der Bevölkerung, damit auseinandersetzen, wie und in welchem Maße das geschehen kann.

Rümelingen braucht weiterhin eine Politik mit Augenmaß und innovativer Zukunftsplanung. Dazu bedarf es einer starken Führungsmannschaft: die der LSAP. Die LSAP hat wieder eine sehr starke, kompetente Mannschaft zusammengestellt. Eine Mannschaft, die 4 Frauen und 7 Männer mit politischer Erfahrung und gesellschaftlicher Repräsentativität vereint. Die LSAP ist weiterhin bereit Verantwortung für Rümelingen zu übernehmen. Seit über 90 Jahren haben die Sozialisten die Stadt Rümelingen gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern gestaltet. Wir wollen den erfolgreichen Weg fortsetzen. Unsere Politik ist menschlich, glaubwürdig und nachhaltig.

Schenken Sie uns bei den Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017 erneut Ihr Vertrauen.

Wählen Sie LSAP- d' Sozialisten. Liste 2

**Henri HAINE,
Bürgermeister – Spitzenkandidat**

” Le LSAP s’engage en faveur de la liberté, de l’équité, de la solidarité et de la sécurité. Il continuera à s’engager pour que toutes les citoyennes et tous les citoyens puissent s’épanouir librement et vivre en toute sécurité dans leur commune. Grace à son engagement infatigable pour l’équité sociale et la solidarité, le LSAP a su établir une forte assise dans les communes. Il va mettre en valeur cette force et son expérience pour permettre à tout un chacun de trouver sa place dans une communauté solidaire“.

(Extrait du programme-cadre du LSAP pour les élections communales du 8 octobre 2017).

CHÈRES RUMELANGEOISES, CHERS RUMELANGEAIS,

Rumelange est une ville où il fait bon vivre. Il en a été et en sera toujours ainsi.

Lors des élections communales de 2011, le LSAP (Parti Ouvrier Socialiste Luxembourgeois) a obtenu, avec plus de 60 % des voix, 7 sur 11 conseillers communaux, et par conséquent la mission de diriger à nouveau la ville de Rumelange. Nous avons rempli la mission qui nous a été confiée il y a six ans en toute âme et conscience. Même si parfois nous avons dû faire des concessions, nous avons réalisé plus que ce qui était prévu dans notre programme. Malgré une marche de manœuvre financière réduite, et contrairement à ce que prétendent nos adversaires politiques, qui ne présentent d’ailleurs aucune alternative, nous pouvons présenter un résultat positif dont nous sommes fiers. Jugez par vous-même.

Le paysage urbain de Rumelange sera également marqué par des chantiers les prochaines années. Sous le LSAP la commune investit dans des infrastructures modernes, que ce soit dans le domaine du sport, de la culture, du tourisme, le domaine éducatif, la garde des enfants, le logement social ou encore l’infrastructure routière et les réseaux de canalisation. Un nouveau souffle sera donné au centre-ville permettant d’améliorer la qualité de vie et l’attractivité de la Grand-rue en tant que rue commerciale.

Nous vous présentons un programme électoral solide sans promesses irréalisables. Nous restons fidèles aux choses éprouvées et initiations de nouvelles choses. Le LSAP est garant d’un Rumelange moderne avec un haut niveau de vie, socialement juste et écologique. Notre commune continuera à se développer. Ensemble avec les citoyens, nous allons nous pencher sur la façon comment et dans quelle mesure cela pourra être mis en œuvre.

Rumelange a plus que jamais besoin d’une politique réaliste, innovante et qui s’inscrit dans une perspective d’avenir. Il faut pour cela une équipe dirigeante forte: celle du LSAP. Le LSAP a de nouveau composé une équipe forte et compétente. Elle réunit 4 femmes et 7 hommes qui bénéficient d’une grande expérience politique et qui sont bien intégrés dans les structures sociales et associatives de notre localité. Le LSAP est de nouveau prêt à assumer la responsabilité pour Rumelange. Depuis plus de 90 ans, les socialistes ont conçu la ville de Rumelange avec les citoyennes et les citoyens. Nous voulons continuer sur cette voie du succès. Notre politique est humaine, crédible et durable.

Accordez-nous votre confiance aux élections communales du 8 octobre 2017.

Soutenez la liste socialiste LSAP-D’Sozialisten. Liste 2

**Henri HAINE,
Bourgmestre – tête de liste**

„ O LSAP defende a liberdade, a justiça, a solidariedade e a segurança. Ele continuará a trabalhar para garantir que todos os cidadãos possam desenvolver-se livremente e viver em segurança na sua cidade. Graças ao seu empenho incansável para a equidade social e a solidariedade, o LSAP estabeleceu uma base sólida nas camaras. São esta força e experiência que serão utilizadas no futuro, de modo a que todas as pessoas possam encontrar um lugar numa comunidade solidaria“.

(Extrato do Programa-Quadro da LSAP para as eleições locais de 8 de Outubro 2017)

CAROS RUMELENOS,

Rumelange é uma cidade onde é bom viver. Assim sempre foi e sempre será.

Nas eleições municipais de 2011, o LSAP (Partido dos Trabalhadores Socialistas Luxemburgo) obteve com mais de 60% dos votos, 7 de 11 conselheiros municipais e, assim, a missão de dirigir de novo a cidade de Rumelange.

Temos cumprido a missão que nos foi confiada há seis anos em alma e consciência. Mesmo se às vezes tivemos de fazer concessões, conseguimos realizar mais do que o que estava planeado no nosso programa. Apesar de uma margem de manobra financeira reduzida, e ao contrário das alegações dos nossos adversários políticos, que de qualquer maneira não apresentam nenhuma alternativa, podemos apresentar um resultado positivo do qual nos orgulhamos. Julgue por si mesmo.

A paisagem urbana de Rumelange será igualmente marcada por obras nos próximos anos. Sob o LSAP a camara investiu nas infraestruturas modernas, que seja no domínio do desporto, da cultura, do turismo, na área da educação, da puericultura, da habitação social ou nas infraestruturas rodoviárias e redes de esgoto. Um novo sopro será dado ao centro da cidade para melhorar a qualidade de vida e a atratividade da Grand-rue como artéria comercial.

Apresentamos-lhe um sólido programa eleitoral sem promessas irrealistas. Seremos fiéis às coisas comprovadas e iniciaremos coisas novas. O LSAP é fiador de um Rumelange moderno com um alto padrão de vida, socialmente justo e ambientalmente amigável. A nossa cidade vai continuar a crescer. Juntamente com os cidadãos, vamos-nos concentrar na maneira como e em que medida isso pode ser implementado.

Rumelange mais do que nunca precisa de uma política realista, inovadora e que está inscrita numa perspetiva de futuro. Isso requer uma forte equipa de gestão: a do LSAP. O LSAP fez novamente uma equipa forte e competente. Uma equipa composta de quatro mulheres e de sete homens que têm experiência política considerável e que estão bem integrados nas estruturas sociais e comunitárias da nossa cidade. O LSAP está novamente pronto para assumir a responsabilidade por Rumelange. Desde há mais de 90 anos, os socialistas têm concebido a cidade de Rumelange com os cidadãos. Queremos continuar neste caminho de sucesso. A nossa política é humano, credível e sustentável.

Dê-nos a sua confiança nas eleições municipais no dia 08 de outubro de 2017.

Apoie a lista socialista LSAP-D’Sozialisten. lista 2

**Henri HAINE,
Presidente da Câmara - Cabeça de lista**



Les bureaux du CIGL à Rumelange et l'«Internetstuff»



Les installations du CIGL au Hutberg

„Stranka LSAP-a stoji za slobodu, pravdu, solidarnost i sigurnost. Ona će i dalje da se bori za to, da svi građani u svojim komunama sigurno žive i da imaju slobodu da se razvijaju. LSAP-a je kroz svoje neumorno zalaganje da omogućiti socijalnu pravdu i solidarnost u svim komunama postala jaka i velika stranka. Ta snaga i njeno iskustvo će i u budućnosti koristiti, da svi ljudi nađu mjesto u našoj solidarnoj zajednici“.

(Izvod LSAP Rahmenwahlprogramm za opštinske izbore od 8 oktobra 2017).

DRAGI GRAĐANKE I GRAĐANI RUMELANGE-A,

Rumelange, jedan grad u kojim se dobro može živjeti: to je uvijek tako bilo, i to tako treba da ostane u budućnosti.

Posle opštinskog glasanje 2011 godine je stranke LSAP osvojila sa preko 60% glasova 7 od 11 mogućih savjeta i ponovo dobili zadatak da upravljaju gradom sa najboljim mogućim znanjem. Mi smo nalog koji smo prije 6 godina dobili, po najboljim mogućim načinom pokušali da ispunimo. Iako smo ponekad morali da smanjimo naše zahtjeve koje smo imali na programu, uspjeli smo da ispunimo mnogo više stvari nego sto je bilo očekivano. I ako naši politički protivnici nama dijele kritike, za koje ni sami nemaju alternative, možemo mi kao stranke da prikazemo pozitivan i ponosan rezultat. Od tome možete sami da se uvjerite.

U sljedećim godinama će gradilišta u našem gradu biti od velikog značenja. Sa strankom LSAP će komuna investirati u moderne infrastrukture, u sportskom, u kulturnom ili u turističkom dijelu, kao i školstvo i čuvanje djece, u gradnji stanova i izgradnji ulica i kanala. Takođe će i u centru grada novi život da se stvori i tako životni kvalitet i «Grand rue» kao trgovačku ulicu pojačati.

Mi vam predstavljamo solidan izborni program bez nemogućih i neplaćenih obećavanja. Stranka LSAP-a stoji za moderan, socijalno pravdan i ekološki grad Rumelange sa velikim životnim kvalitetom. Nas grad će i dalje da raste. Mi ćemo, zajedno sa građanima da se borimo za to, da nam rastanje uspije.

Rumelange-u i dalje treba politika koja ima inovativne planova za budućnost. Zato treba jedna jaka ekipa za vodstvo: u ovo slučaju LSAP. Stranka LSAP-a je ponovo sastavila jaku i kompetentnu ekipu. Ta ekipa sastavlja 4 zene i 7 ljudi sa političkim iskustvom i društvenim reprezentacijom. LSAP je i dalje spremna da preuzme odgovornost za Rumelange. Već preko 90 godina su socijalisti zajedno sa građanima oblikovali grad Rumelange. Taj uspješan put želimo da nastavimo. Naša politika je ljudska, vjerodostojna i trajna.

Poklonite i vi nama vaše povjerenje za opštinske izbore 8 oktobra 2017.

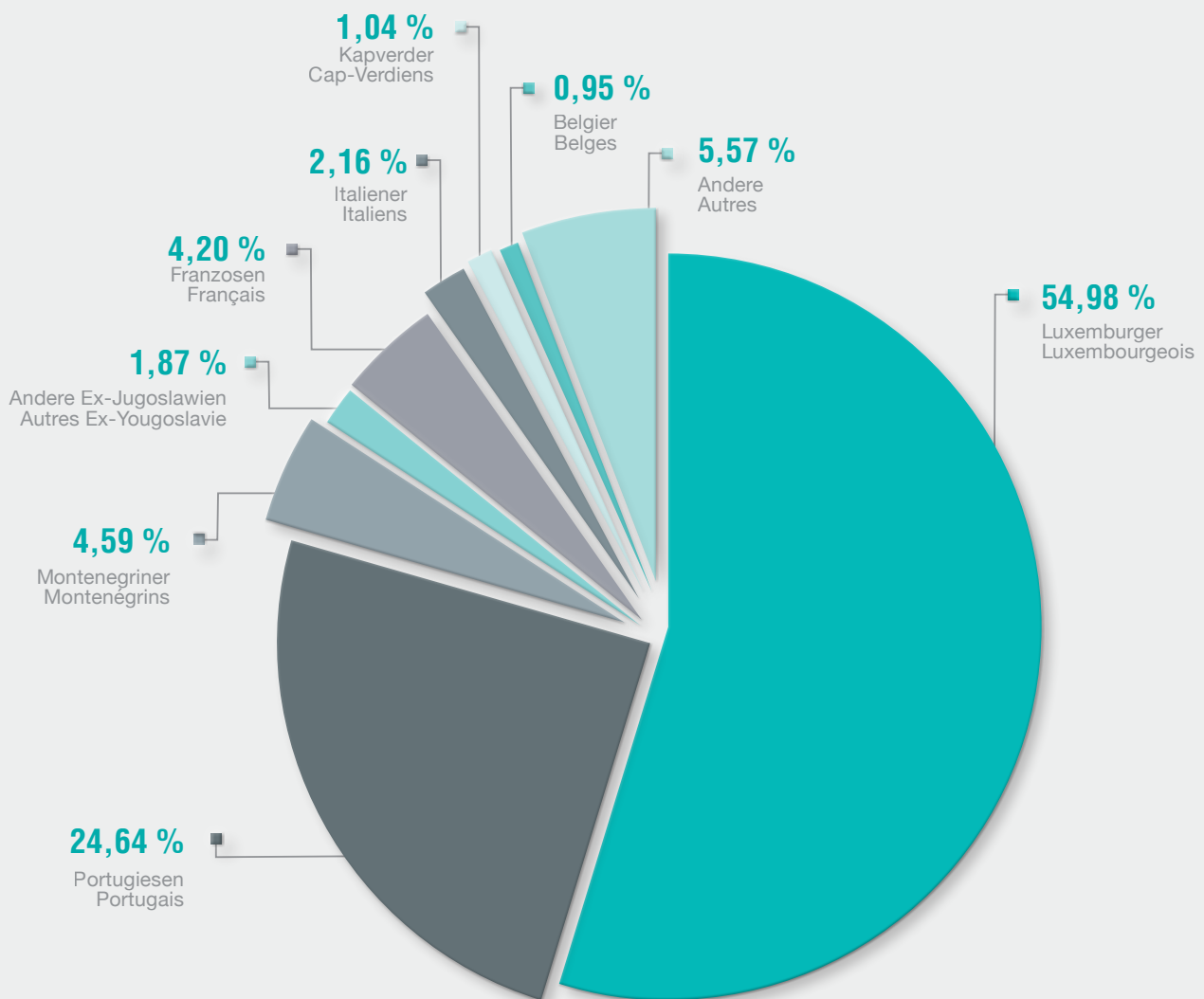
Birajte za LSAP – socijalisti. Lista 2

Henri HAINE
gradonačelnik – vode liste

RÜMELINGEN "IN ZAHLEN"

ZUSAMMENSETZUNG DER BEVÖLKERUNG

COMPOSITION DE LA POPULATION



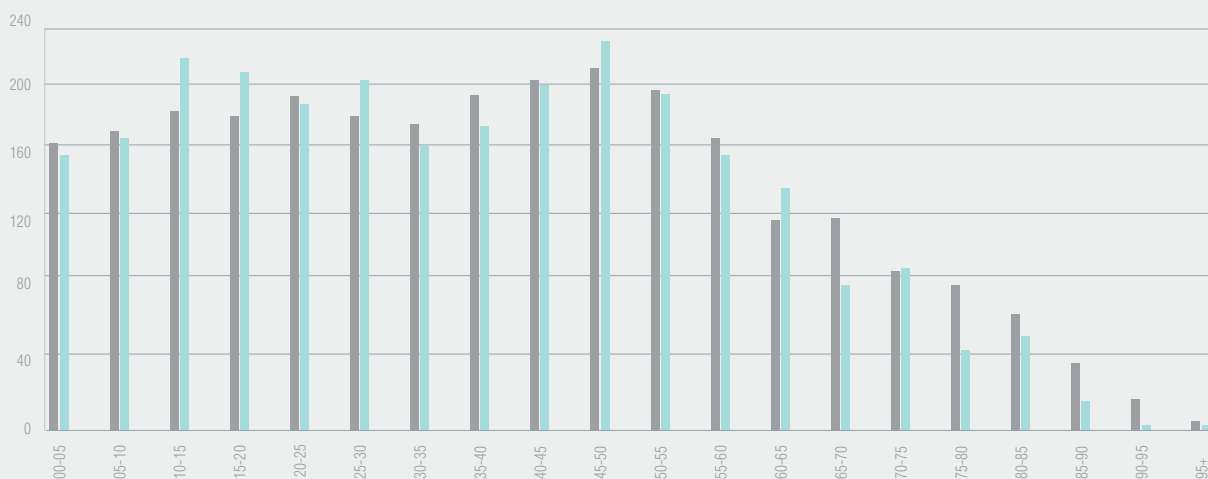
RUMELANGE “EN CHIFFRES”

ZUSAMMENSETZUNG DER BEVÖLKERUNG NACH ALTER

COMPOSITION DE LA POPULATION PAR TRANCHE D'ÂGE

■ Weibliche Einwohner
Résidents femmes

■ Männliche Einwohner
Résidents hommes



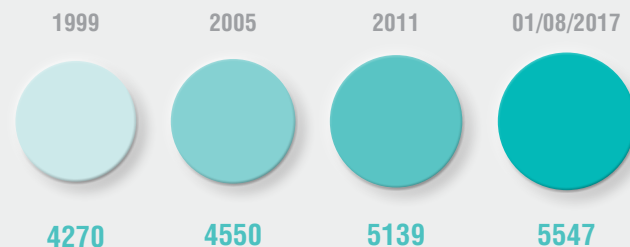
SCHULORGANISATION 2017/2018

ORGANISATION SCOLAIRE 2017/2018

Schulklassen (Zyklus 2-4) Classes scolaires (Cycles 2-4)	30
Vorschulunterricht (Zyklus 1) Classes préscolaires (Cycle 1)	9
Gesamtzahl der Schüler Total des élèves	574
Schülerdurschnitt pro Klasse Moyenne d'élèves par classe	14,7
Schulgebäude / Bâtiments scolaires	4
Früherziehung / Education précoce	50
Ganztagsbetreuung / Structure d'accueil	206

ENTWICKLUNG DER RÜMELINGER BEVÖLKERUNG

EVOLUTION DE LA POPULATION DE RUMELANGE









Nouveau bâtiment Précoce



1 SCHULE UND KINDERBETREUUNG:

HEUTE IN DIE ZUKUNFT INVESTIEREN

Gute Bildung ist die wichtigste Voraussetzung für gesellschaftliche Teilhabe und eigenständige Lebensgestaltung. Deshalb liegt der politische Schwerpunkt der LSAP Rümelingen seit Jahren auf dem stetigen Ausbau und der Modernisierung der Schulinfrastruktur und der Kinderbetreuungseinrichtungen. Wir sehen unsere Aufgabe darin, die Schule in ihrer Gesamtheit und in ihrer gesellschaftlichen Vernetzung zu sehen und aktiv mitzugestalten.

Durch die enormen Investitionen in die Gebäude und die stetige Weiterentwicklung des pädagogischen Angebotes gibt es in Rümelingen eine hervorragende Kinderbetreuung. Die LSAP wird dafür sorgen, dass das Angebot für Kinderbetreuung und Schule systematisch angepasst wird. Eine Schule für die Kinder und die Lehrer, mit einem qualitativen Unterricht, und nicht an den Bedürfnissen einer modernen Schule vorbei, ist unser Anliegen.

In dieser Mandatsperiode wurde bereits Vieles in dieser Hinsicht realisiert:

Der Neuanbau mit 12 Klassensälen (Sauerwiesenschule) und der großen Schulsporthalle, die auch von unseren Sportvereinen genutzt wird, sowie einem Multifunktionssaal, wurde in Zusammenarbeit mit dem Lehrkörper konzipiert. Bei der Neugestaltung des Schulhofes wurden die Klassen mit einbezogen. Wir haben einen Hausmeister eingestellt, der sich um unsere Schulgebäude kümmert.

Das „Précoce“ Gebäude in der Escher Straße wurde nicht nur, wie vorgesehen, renoviert, sondern durch einen modernen Modulbau ersetzt (3 Klassensäle). Auch hierbei wurden die Lehrkräfte miteinbezogen, und die Eltern im Vorfeld informiert.



Nouvelle aire de jeux du nouveau bâtiment Précoce

Mit Hilfe unseres engagierten Lehrpersonals, dem Schulkomitee und der Arbeitsgruppe „Plan de réussite scolaire“ konnten wir erfolgreich viele pädagogische Neuerungen in den letzten Jahren einführen. Dazu gehört die Erstellung einer Schulcharta, die Grundsätze für das Zusammenleben aller Mitglieder der Schulgemeinschaft aufstellt, aus denen sich Rechte und Pflichten für jeden Einzelnen ergeben. Das Konzept „Fir e gutt Mateneen“ wurde entwickelt. In Zusammenarbeit mit dem Cercle de Judo Esch läuft seit 2015 ein pädagogisches Projekt das den Kindern die Grundwerte des Judos, wie Respekt, Freundlichkeit, Freundschaft, Selbstbeherrschung, Ehrlichkeit und Mut vermittelt. Andere Aktivitäten, wie die Leseförderung, sowie außerschulische Angebote entstanden im Rahmen des „Plan de réussite scolaire“ und des „Plan d'encadrement périscolaire“.

Stolz sind wir auf das Konzept des Förderzentrums in den Zyklen 2, 3 und 4, mit zahlreichen Ateliers zu unterschiedlichen Themen, sowohl im Lernbereich wie im sozialpädagogischen Bereich, in denen die Schüler optimal gefördert werden. Zielgruppen sind Schüler mit Lernschwierigkeiten, Begabungen, sowie „primo-arrivants“.

Die Nachhilfeunterrichte wurden ausgebaut, und der Schwimmunterricht erweitert. Es wurde entschieden, den gesamten Zyklus 3 und einen Teil des Zyklus 2 am Schwimmunterricht teilnehmen zu lassen. Die Schüler können so früh wie möglich ihre Schwimfähigkeiten entwickeln.

Ein besonderes Augenmerk gilt der Sicherheit auf dem Schulweg. Nach der Eltern- und Schülerbefragung im Schuljahr 2015/2016 wurden verschiedene Maßnahmen umgesetzt.



Séchere Schoulwee



École „Sauerwiesen“



École „Sauerwiesen“

BILANZ 2012-2017

- Fertigstellung des neuen Schulgebäudes „Sauerwiesen“ und der dazugehörigen Turnhalle.
- Amenagierung eines kindergerechten Schulhofs in Zusammenarbeit mit den Schülern, Eltern und dem Lehrpersonal.
- Anstelle Renovierung: Neubau des Précoce-Gebäudes in der Escherstraße.
- Erstellen einer Schulcharta, welche die gemeinsamen und individuellen Rechte und Pflichten der Schulpartner dokumentiert.
- Enger Dialog zwischen Gemeinde, Schul- und Erzieherpersonal, Elternvertretern und Elternvereinigung.
- Gesunde Ernährung in der Maison Relais mit regionalen und saisonalen Produkten.
- Internetpräsenz von Schule, pädagogische Projekte online, „Schoulbuet“.
- Paraschulische Aktivitäten im Rahmen des „Plan d'encadrement périscolaire“.
- Pädagogische Konzepte: Judo-Projekt, Abfalltrennung, „Fir e gutt Mateneen“.
- Thema sicherer Schulweg wurde verstärkt angegangen (Tempo-30 Zonen, bessere angepasste Beleuchtung der Fußgängerstreifen, neue Fußgängerstreifen in der Nähe der Schule, Piktogramme „Rémi a Romie“ auf den Bürgersteigen, einige Bürgersteige wurden breiter gestaltet, ...) (Einführung eines „Pedibus“ noch nicht vorgenommen).
- Konzept zum Ausbau des Nachhilfeunterrichts für Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.
- Verbesserung der Beratung in Erziehungsfragen für Eltern in Zusammenarbeit mit Organisationen, die in diesem Bereich tätig sind.
- Jährlicher Ausflug pro Klasse.
- Ferienkolonie im Ausland.
- Anschaffung von modernem und didaktisch interessantem Material sowie Computern.
- Verteilen von Rauchmeldern an alle Schüler des Zyklus 2.1.
- Schwimmstunden für die Schüler des Zyklus 3.1. (wurde sogar auf gesamten Zyklus 3 und Teile des Zyklus 2 ausgebaut).
- Periodische Anpassung der Subsidien für Schüler und Studenten.
- Beibehalten und Ausbau aller aktuellen Aktivitäten, wie „Spill a Spaass an der Vakanz“.
- Überlegungen über die Öffnungszeiten und Kapazitäten der „Maison Relais“, um diese den Bedürfnissen anzupassen: die Maison Relais ist seit 2012 länger während der Ferienzeiten geöffnet.
- Analyse der Möglichkeiten zur Verbesserung der Kinderbetreuung: Konzept einer neuen Maison Relais wurde kürzlich im Gemeinderat vorgestellt.
- Organisieren von Babysitter Kursen.
- Weiterhin Mitspracherecht im FADEP und in der Kindertagesstätte (Caritas – Jeunes et Famille).

PROGRAMM 2018-2023

- Ausbau der „Maison Relais“ und der Parkplatzmöglichkeiten (140 Parkplätze).
- Im Rahmen des Ausbaus der „Maison Relais“, Schaffung von zusätzlichem Schulraum, Überlegungen zur Einführung eines Projekts „Béschrèche“.
- Systematische Modernisierung der bestehenden Schulgebäude.
- Amenagierung des Hauses Risch in der Salvador- Allendestraße für Aktivitäten der Grundschule, und Räumlichkeiten für den Hausmeister sowie die „Equipe multiprofessionnelle“.
- Einrichtung einer weiteren Spielstätte in der Nähe der Schule.
- Ferienkolonien.
- Verstärkte Zusammenarbeit im Rahmen des neuen „Plan de développement scolaire“ und Ausbau der pädagogischen Konzepte. Im Allgemeinen: Schule und Betreuungsstrukturen näher zusammenbringen.
- Weitere Verbesserung des schulischen Umfeldes durch Gewaltprävention, gesunde Ernährung und Förderung von Sozialkompetenzen im Rahmen der Schulcharta.
- Verstärkter Einsatz von regionalen und Bioprodukten bei der Versorgung der Schüler und Kinder in der Schule und der Maison Relais.
- Weitere Umsetzung eines sicheren Schulwegs.
- Zusammenarbeit mit der Elternschule Janusz Korczak, Erwachsenenbildung fördern.
- Benutzen des Schulgartens über die Schulzeit hinaus.
- Weiterführen der bewährten Freizeitaktivitäten und Aktivitäten während den Sommerferien (Umwelttage, Spill- a Spaass, ...).
- Neugestaltung der kommunalen Studienbeihilfen.
- Weiterhin Ferienjobs für Studenten.



Nouvelle salle de sports de l'école „Sauerwiesen“

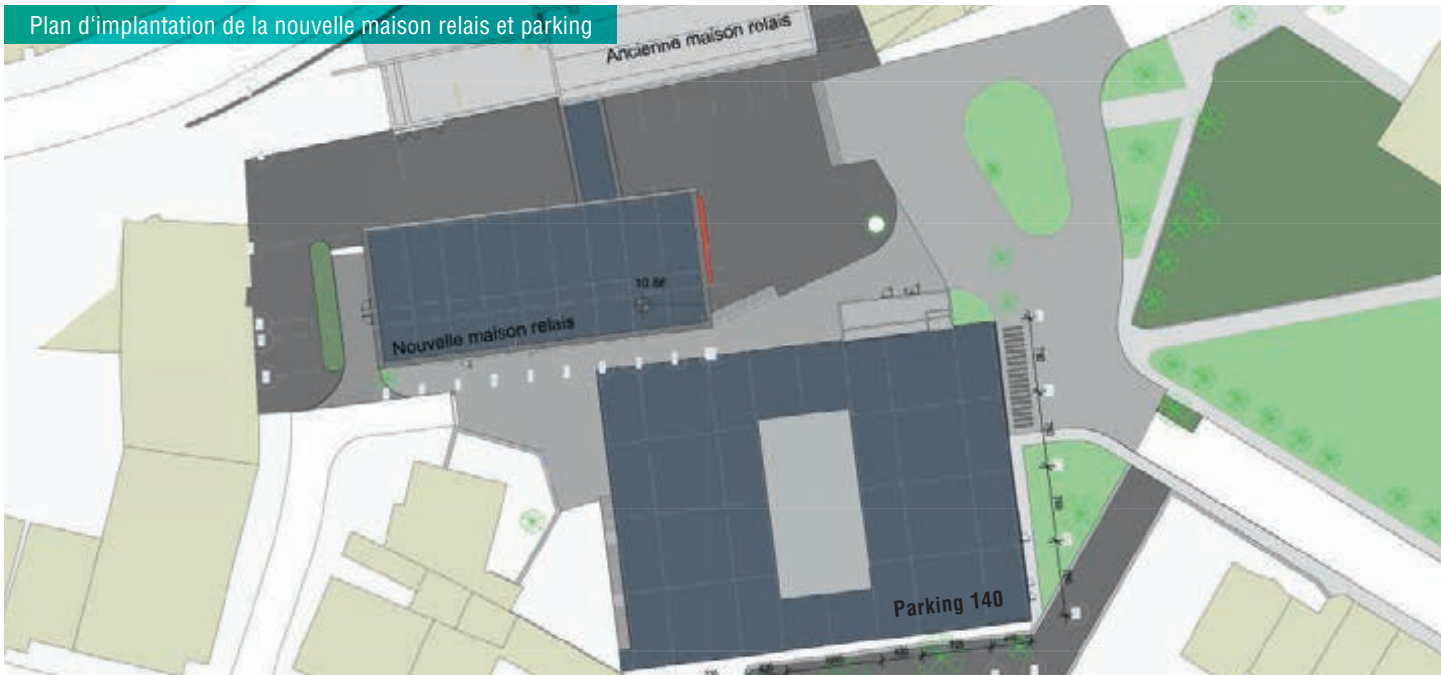
Concept pédagogique: Projet JUDO



Jardin d'école



Plan d'implantation de la nouvelle maison relais et parking

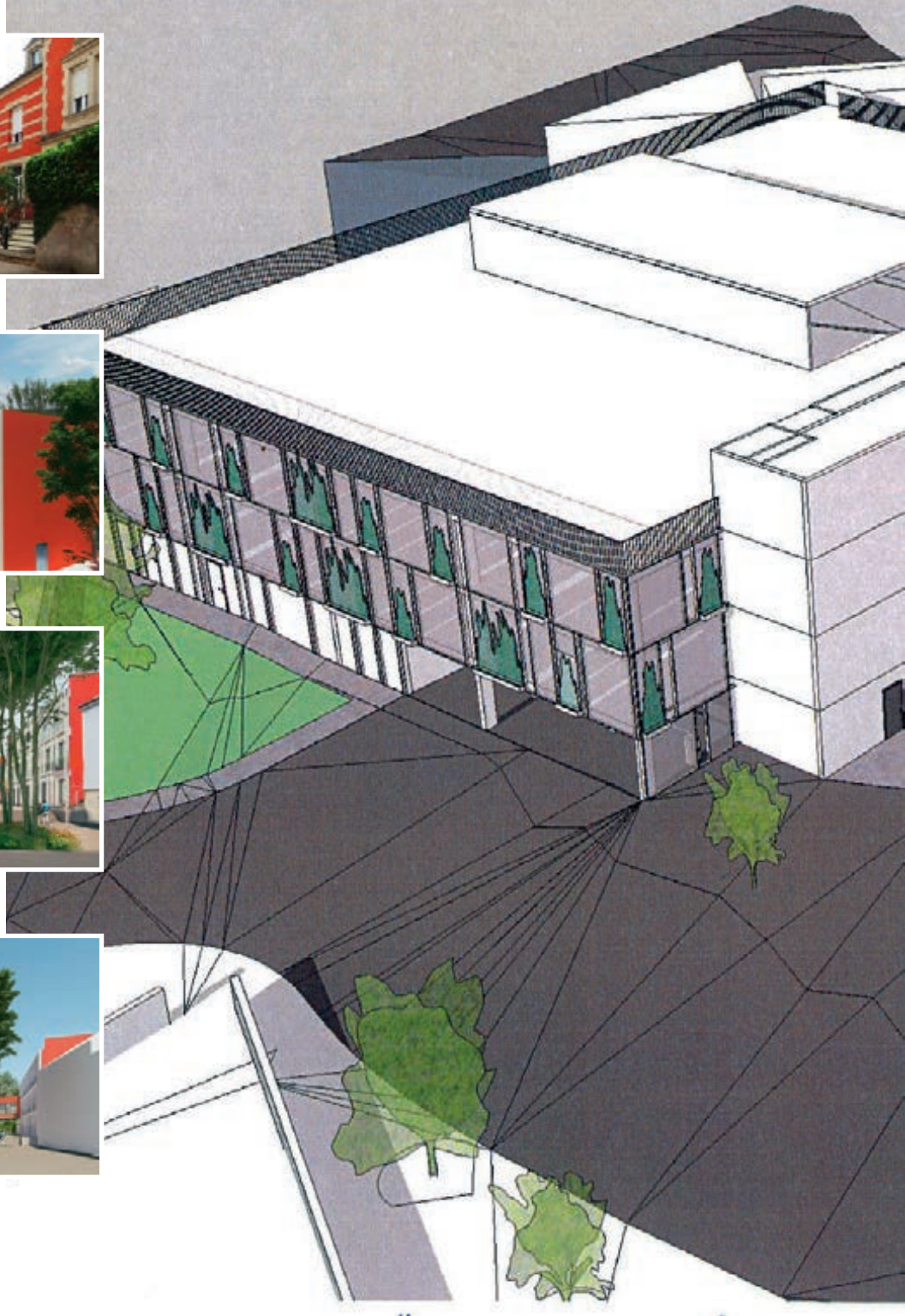


BILAN 2012-2017

- Achèvement du nouveau bâtiment scolaire «Sauerwisen» et du hall de gymnastique attenant.
- Aménagement d'une cour de récréation adaptée aux besoins des enfants, en coopération avec les écoliers, les parents et le corps enseignant.
- Nouveau bâtiment pour l'enseignement précoce dans la rue d'Esch (en lieu et place d'une simple rénovation).
- Etablissement d'une charte scolaire documentant les droits et devoirs communs et individuels.
- Dialogue étroit entre la commune, le personnel enseignant et éducatif, les représentants des parents d'élèves et l'association des parents d'élèves EVR.
- Alimentation saine dans la Maison Relais avec des produits régionaux et saisonniers.
- Présence sur internet de l'école, projets pédagogiques online, «Schoulbuet».
- Activités para-scolaires dans le cadre du «plan d'encadrement péri-scolaire».
- Concepts pédagogiques: Projet Judo, tri des déchets, «Fir e gutt Mateneen»,...
- Le thème d'un chemin de l'école sécurisé a été abordé (introduction de zones 30, meilleur éclairage des passages pour piétons, nouveaux passages pour piétons autour de l'école, pictogrammes «Rëmi a Romie» sur les trottoirs, certains trottoirs ont été élargis,...).
- Concept pour le développement des cours d'appui pour écoliers à besoins spécifiques.
- Amélioration du conseil aux parents sur des questions d'éducation en coopération avec des organisations œuvrant dans ce domaine.
- Excursion annuelle pour toutes les classes.
- Colonies de vacances à l'étranger (cycle 4.2).
- Acquisition de matériel didactique moderne et d'ordinateurs.
- Distribution de détecteurs de fumée aux écoliers du cycle 2.1.
- Cours de natation pour le cycle 3.1 (étendu entretemps au cycle 3 complet et au cycle 2 en partie).
- Adaptation périodique des subsides scolaires.
- Poursuite et extension des activités actuelles, comme «Spill a Spaass an der Vakanz».
- Réflexions sur les horaires d'ouverture de la Maison Relais (ouverte sur une période plus longue depuis 2012 pendant les vacances scolaires).
- Analyse des possibilités d'amélioration de l'encadrement des enfants:
Concept pour la construction d'une nouvelle Maison Relais présentée en juillet 2017.
- Organisation de cours de Babysitting.
- Droit de regard au FADEP et le foyer de jour Caritas- Jeunes et Famille.

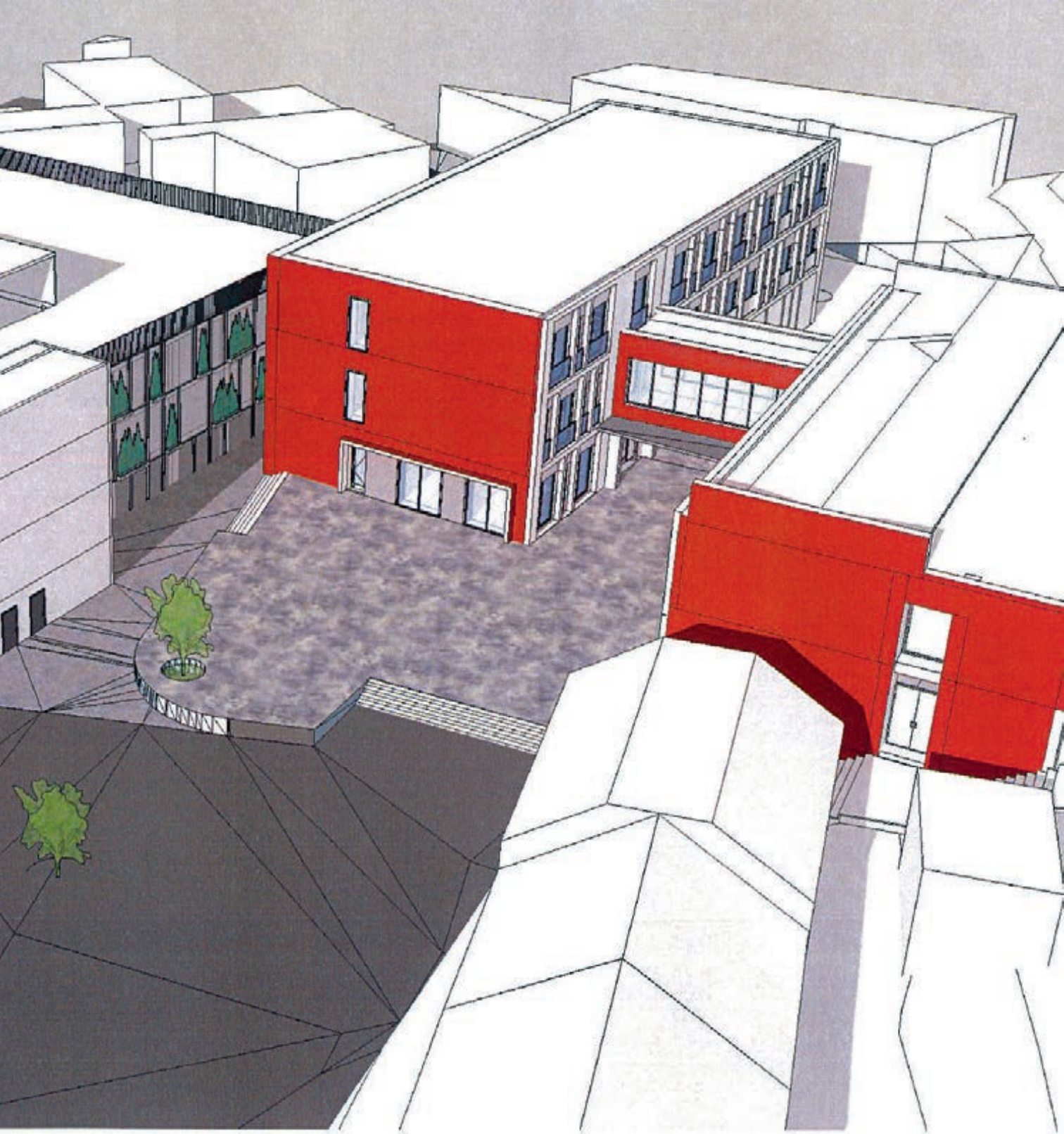
PROGRAMME 2018-2023

- Extension de la Maison Relais et des possibilités de parking (140 emplacements).
- Dans le cadre de l'extension de la MR : création de classes supplémentaires, réflexion sur l'introduction d'un projet «Bëschcrèche».
- Modernisation systématique de nos bâtiments scolaires.
- Aménagement de la maison Risch (rue Salvador Allende) pour des activités de l'enseignement, des locaux pour le concierge et l'équipe multi-professionnelle.
- Aire de jeux supplémentaire à proximité de l'école.
- Développement des aides aux devoirs et cours d'appui.
- Colonies de vacances.
- Coopération renforcée dans le cadre du nouveau «plan de développement scolaire» et développement des concepts pédagogiques.
De façon générale : Rapprocher davantage l'école et les structures d'accueil.
- Amélioration continue de l'environnement scolaire par la prévention de la violence, une alimentation saine et la promotion des compétences sociales dans le cadre de la charte scolaire.
- Recours renforcé aux produits régionaux et bio dans l'alimentation des enfants à l'école et à la Maison Relais.
- Poursuite de la mise en place du concept «Sëchere Schoulwee».
- Coopération avec l'école des parents Janusz Korczak, promouvoir la formation des adultes.
- Utilisation du jardin d'école au-delà des horaires scolaires.
- Maintien des activités de loisirs actuelles et des activités pendant les vacances (journées dans la nature, Spill- a Spaass,...).
- Adaptation des subsides scolaires communaux.
- Emplois de vacances pour étudiants.



PROGRAMM 2018-2023

Ausbau der „Maison Relais“ und Bau eines Parkhauses um die 140 Parkplätze.



PROGRAMME 2018-2023

Extension de la „Maison Relais“ et construction d'un parking en élévation d'environ 140 places.

2 STADTENTWICKLUNG, WOHNUNGSBAU

UND STRASSENINFRASTRUKTUREN

Rümelingen ist eine lebenswerte Stadt mit dem Mensch im Mittelpunkt. Eine sozialverantwortliche Wohnungsbaupolitik war und ist eine Priorität für die LSAP. Wir haben immer verstärkt auf kommunale Eigenbauprojekte in Zusammenarbeit mit öffentlichen Bauträgern, wie dem Fonds du Logement, gesetzt, um mehr Wohnraum zu niedrigen Preisen zu schaffen wie z.B. auf Kirchberg, Hierzesprong und Fenderie. Dafür wurden wir oft kritisiert. Heute behaupten alle, sich für erschwinglichen Wohnraum einsetzen zu wollen. Es zeigt, dass die LSAP richtig handelt.

In dieser Mandatsperiode wurden Pläne und Kostenvorschläge für den Bau von Jugendwohnungen in der Großstraße gestimmt. Ende 2015 hat das Wohnungsbauministerium eine staatliche Hilfe zugesagt. Die bestehenden Gebäude werden abgerissen und nächstes Jahr wird mit dem Bau begonnen.

Wir haben viel an der Erstellung eines neuen Gesamtbebauungsplans (PAG) gearbeitet. Leider ist es uns aber aufgrund des staatlichen Hick-Hacks um das 2004er Gesetzes, mit zahlreichen Änderungen und neuen Kriterien, nicht gelungen die eigentliche Prozedur zu beginnen. Da aber alle größeren Umweltverträglichkeitsprüfungen und Studien abgeschlossen sind, wird dies Anfang 2018 der Fall sein.

Wir haben auch einige wichtige punktuelle Änderungen am bestehenden PAG vorgenommen, die eine bessere Stadtentwicklung ermöglichen. So etwa insbesondere in der rue Haute und rund um das Kulturzentrum. Hier haben wir durch den Kauf von Häusern und Grundstücken neben dem Kulturzentrum die Möglichkeit geschaffen durch zusätzliche Parkplätze, Gebäude und gegebenenfalls Wohnungen das Quartier neu zu gestalten.

Eine Teiländerung des PAG betreffend die Fläche Wanterfeld entlang der Escherstraße wurde vorgenommen. Hier wird zusätzlicher Wohnraum geplant. Wie wir vor sechs Jahren schrieben, ist die Potenzialfläche Hutbiërg-Wanterfeld als mittelfristige Reserve zu betrachten und wird in Bauabschnitte eingeteilt.

Mit der Teiländerung des PAG betreffend erhaltenswerter Gebäude oder Teilelemente wie Fassaden haben wir einen wichtigen Schritt in Richtung Erhalt des lokalen Patrimonioms und von Einfamilienhäusern getan. Damit wird der Bau unnötiger zusätzlicher Mehrfamilienhäuser an Stellen, wo dies nicht sinnvoll ist, vermieden. Wir wollen erhalten, was erhaltenswert ist, verändern, was verändert werden muss. In diesem Spannungsfeld muss sich die Stadtentwicklung der nächsten Jahre bewegen und orientieren.

In Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung hat der N33 „Escher Poteau“, und kürzlich die Märtyrerstraße bis zur Hüttenstraße, einen neuen Belag erhalten. Wie vorgesehen haben wir viele Ortsstraßen von Grund auf erneuert, neue Kanal- und Wassernetze, sowie auch neue Glasfaserkabel mit der Post, Gasleitungen mit Sudgaz und TVnetze mit Eltrona, installiert. Die Wege von der Kirchhofstraße bis zu den CIGL- und Gemeindehallen auf Hutbiërg und von der Sankt-Josephstraße zum Lannebiërg wurden ebenfalls erneuert.

Rümelingen wird auch in den nächsten Jahren eine Phase baulicher und stadtplanerischer Veränderungen durchleben. Ein modernes Stadtzentrum mit neuen Kinderbetreuungstrukturen und neue Wohnungen in bestehenden Quartieren werden entstehen. Damit auch in Zukunft junge Familien sich in Rümelingen niederlassen können, werden weiter Häuser auf Wanterfeld geplant. Die Stadt soll sich vernünftig in Etappen weiter entwickeln ohne dass dadurch die bestehende Lebensqualität verringert wird.



AVANT RUE DE L'ÉGLISE



APRÈS RUE DE L'ÉGLISE

AVANT RUE BATTY WEBER



APRÈS RUE BATTY WEBER



BILANZ 2012-2017

- Wie im „Pacte Logement“ vorgesehen, weitere Initiativen der Gemeinde um bezahlbaren und adäquaten Wohnraum zu schaffen.
- Erstellen eines neuen Flächennutzungsplanes (PAG). Arbeiten fast abgeschlossen.
- Ausweisung und Planung zusätzlichen Wohnraums auf Hutberg-Wanterfeld. Hier wurde eine Teiländerung des PAG vorgenommen.
- Überarbeitung des Bautenreglements. In Zusammenhang mit dem PAG und der „Quartiers existants“, Vorschriften stehen vor Abschluss.
- Ausweisung von „secteurs sauvegardés“ oder „zones protégées“ zum Schutz erhaltenswerter Gebäude oder Fassaden.
- Förderung der Privatinitiative beim Wohnungsbau.
- Weitere Gewährung der Anschaffungs- respektive Bauprämie.
- Instandsetzung des Hauses Berens auf Kirchberg (neue Fassade).
- Konzept zur Neugestaltung des Stadtkerns um das Rathaus. (Place Grande-Duchesse Charlotte, Parking Kihn). Jugendwohnungen werden gebaut. Weitere Kinderbetreuungsstrukturen und Parkplatz auf dem Parking Kihn in Planung.
- Konstante Erneuerung der kommunalen Straßen und des Kanalisationsnetzes (Ferrer- und Sebastianstraße – Beginn der Arbeiten im November 2011, danach Batty Weber-, Henri Lück-, Kirch-, Kloster- und Jean-Kringsstraße, Beginn der Arbeiten Anfang 2015, Partengrundstraße).
- Verlegen von Glasfaserkabeln in der ganzen Ortschaft in Zusammenarbeit mit der Post.
- Vergrößerung der Friedhofinfrastrukturen (neue Kolumbarien, Instandsetzung der Morgue, neue Sonorisation).
- Optimale Beleuchtung von öffentlichen Plätzen, Straßen und Wegen.
- Ankauf von Immobilien und Grundstücken (Haus n°3 in der Salvador-Allendestraße, Häuser n° 3 und 5 in der Escherstraße, Haus n°2 in der Kreuzstraße, Gelände mit Garagen nahe dem Kulturzentrum).

PROGRAMM 2018-2023

Langfristige Stadtentwicklung über 2023 hinaus

- Einleitung der Prozedur zum neuen kommunalen Bebauungsplans (PAG) mit neuem Bautenreglement, im Rahmen einer langfristigen Vision der Stadtentwicklung mit Beteiligung der Bevölkerung.
- Erstellung von Wohnsiedlungsprojekt auf Wanterfeld.
- Leitplan „Kulturzentrum“ mit Schließung von Baulücken, Einbindung der Schulstraße und Ausbau Kulturzentrum.
- Bau neuer Sozialwohnungen und Renovierung der bestehenden Gemeindewohnungen.
- Bau von Jugendwohnungen.
- Neue Kinderbetreuungsstrukturen auf dem Parking Kihn, mit zusätzlichem Parkraum.
- Neugestaltung der Place Grande-Duchesse Charlotte.
- Fortsetzung der Erneuerung der kommunalen Straßen und der Kanalisation (Partengrund, Handwerkerstraße, ...). In Zusammenarbeit mit dem Nachhaltigkeitsministerium: Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in den Hauptstraßen, insbesondere der Großstraße.



Protection de bâtiments ou de façades précieuses



AVANT RUE DU COUVENT



APRÈS RUE DU COUVENT

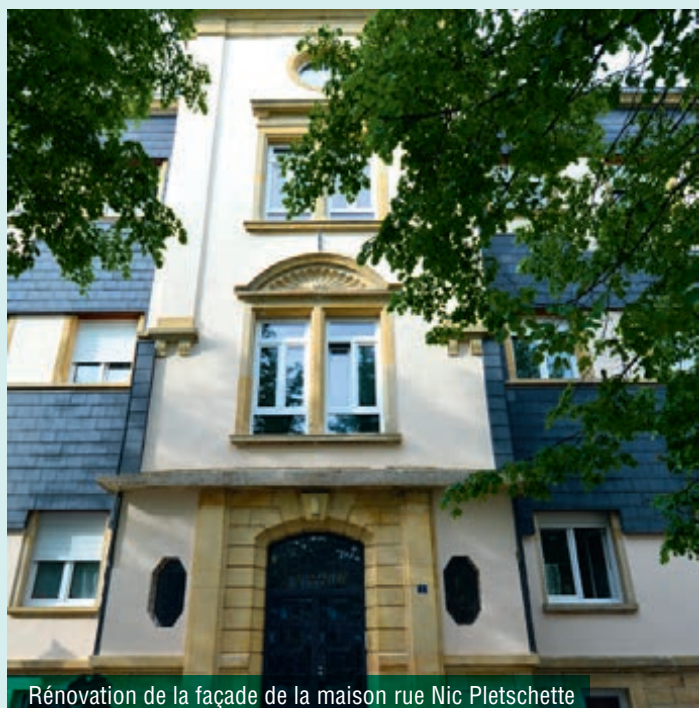
BILAN 2012-2017

- Initiatives supplémentaires pour créer des logements à prix abordables et adéquats conformément au pacte logement.
- Elaboration d'un nouveau plan d'aménagement général (PAG). Les travaux y relatives sont presque terminés.
- Planification de lotissements supplémentaires au site «Hutberg-Wanterfeld». Une modification partielle du PAG a déjà été entamée.
- Adaptation du règlement sur les bâtisses, en relation avec le PAG et des travaux sur les «quartiers existants». Les prescriptions sont sur le point d'être finalisées.
- Repérage et inventaire de secteurs sauvegardés et de secteurs protégés pour la protection du patrimoine architectural communal existant (bâtiments et façades dignes de protection).
- Promotion de l'initiative privée pour la construction de logements.
- Primes communales à la construction et à l'acquisition.
- Maison Berens au Kirchberg (Place de la Bruyère): nouvelle façade.
- Concept pour le réaménagement du centre-ville autour de l'Hôtel de Ville: des logements pour jeunes seront construits. Une nouvelle Maison Relais avec parking sont en planification sur le parking Kihn.
- Renouvellement continu des rues communales et du réseau de canalisation (rues Ferrer et Saint-Sébastien, travaux démarrés en novembre 2011; rues Batty Weber, Henri Lück, de l'Eglise, du Couvent, Jean Krings, travaux démarrés début 2015, rue du Partengrund).
- Réseau de fibres optiques dans toute la localité en coopération avec POST.
- Agrandissement des infrastructures du cimetière (nouveaux colombaires, remise en état de la morgue, nouvelle sonorisation).
- Eclairage optimisé des places publiques, rues et chemins.
- Achat d'immeubles et de terrains (maison n° 3 dans la rue Salvador Allende, maisons n° 3 et 5 dans la rue d'Esch, maison n°2 dans la rue de la Croix, terrain avec garages près du Centre Culturel).

PROGRAMME 2018-2023

Développement urbain à long terme au-delà de 2023

- Lancement de la procédure relative au nouveau plan d'aménagement général (PAG), avec nouveau règlement sur les bâtisses, dans le cadre d'une vision à long terme du développement urbain, avec implication de la population.
- Elaboration d'un projet de lotissement au lieu-dit Wanterfeld.
- Plan directeur «Centre Culturel» avec mobilisation des espaces vides constructibles, intégration de la rue de l'Ecole et extension du Centre Culturel.
- Construction de nouveaux logements sociaux et rénovation des logements communaux existants.
- Construction de logements pour jeunes.
- Nouvelles structures d'accueil pour enfants sur le parking Kihn et création de places de parking supplémentaires.
- Réaménagement de la Place Grande-Duchesse Charlotte.
- Continuation du renouvellement des rues communales et de la canalisation (Partengrund, rue des Artisans, ...).
- En coopération avec le ministère du Développement durable et des Infrastructures: mesures de ralentissement/ restriction du trafic routier dans les rues principales, en particulier la Grand-rue.



Rénovation de la façade de la maison rue Nic Pletschette

SITUATION ACTUELLE



PROJET APRÈS



RUE DU PARTENGRUND



RUE DU PARTENGRUND



RUE HAUTE



RUE HAUTE



PAP CENTRE CULTUREL



CONSTRUCTION DE LOGEMENT POUR JEUNES



3 MOBILITÄT

In einer Stadt steht Bewohnern wie Besuchern heutzutage im Sinne der Multioptionalität eine breite Variation von Verkehrsmitteln zur Verfügung. Je nach Weg, Wegezweck, finanziellen wie räumlichen Restriktionen und den persönlichen Präferenzen besteht die Möglichkeit, verschiedene Verkehrsmittel zu nutzen. Das breite Angebot bietet den Vorteil, das jeweils passende Angebot für einen Weg zu wählen oder innerhalb eines Weges verketteten zu können.

Die Integration mehrerer Verkehrsangebote und –träger ist insbesondere in vielen Städten bereits so weit fortgeschritten, dass eine attraktive und verlässliche Alternative zum Privatauto existiert. Durch die Kombination der zur Verfügung stehenden Möglichkeiten entsteht ein flexibles und mit den individuellen Bedürfnissen und Anforderungen zu großen Teilen übereinstimmendes Angebot, welches insbesondere im Zusammenspiel mit dem Radverkehr und dem zu Fuß gehen, konkurrenzfähig und hochattraktiv ist.

Mobilität für Alle ist ein Grundbedürfnis von Menschen und Voraussetzung für individuelle Lebensqualität und Wirtschaftswachstum. Zwischen Wohnen, Arbeit, Schule, Versorgung und Freizeit müssen zunehmend lange Wege zurückgelegt werden.

Die LSAP Mobilitätsstrategie ist eine ganzheitliche Betrachtung der Verkehrspolitik und Verkehrsplanung um sämtliche Glieder einer Verkehrskette, von der sanften Mobilität (Fußgänger, Radfahrer) über Autofahrer bis zu Bus und Bahn, miteinander zu verknüpfen.

Die Verbesserung der Lebensqualität in den Gemeinden hängt in entscheidendem Maße von der Verkehrssicherheit und dem Schutz der Anwohner vor Verkehrslärm und Autogasen ab. Hierzu tragen die 30km/h Zonen, im Kern der Stadt, mit folgenden Aspekten bei: geringerer Bremsweg – Reduzierung des Lärms – wenig Zeitverlust – Erweiterung des Sichtfeldes.

Im Sinne einer besseren Parkraumbewirtschaftung im Zentrum von Rümelingen und den umliegenden Wohnvierteln unserer Gemeinde wurden Parkzonen mit „Stationnement avec disque“, sowie Anwohnerzonen mit „Vignette résidentielle“ eingeführt.

Ziel des Parkraumkonzeptes ist es, den Einwohnern die Suche nach einem Parkplatz in der Nähe ihres Zuhauses zu vereinfachen. Um den Verdrängungseffekt in die umliegenden Wohnviertel des Zentrums zu begrenzen und um die Langzeitparker dazu zu bringen die hierfür vorgesehenen Parkplätze in der Ortschaft zu nutzen, wurde die maximale Parkdauer in diesen Vierteln auf maximal 4 Stunden begrenzt.

Die zusätzliche Einführung des kostenpflichtigen Parkens auf dem Grand-Duchesse Charlotte Platz erlaubt es, die Rotation der parkenden Fahrzeuge im Zentrum von Rümelingen zu verstärken und die Parkplatzsuche in der Nähe der Geschäfte und den öffentlichen Einrichtungen zu vereinfachen (kurzfristiges Parken bis max. 30 Minuten ist kostenlos!)

Hier wird die LSAP auch Bilanz ziehen und gegebenenfalls, dort wo es sinnvoll erscheint, die notwendigen Anpassungen respektive einen Ausbau durchführen. Einige Änderungen wurden bereits vorgenommen, so für die Anwohner des ersten Teils der Kirchhofstraße und des Teils der Großstraße gegenüber dem Kulturzentrum.

BILANZ 2012-2017

- ÖPV (Öffentlicher Personenverkehr) wurde konsequent gefördert und ausgebaut. 15 Minutentakt der TICE Linie 5 nach Esch, Tetingen, Kayl und Düdelingen von wo aus weitere gute Bus und Bahn-Verbindungen bestehen.
- Einführung des Nightbus auf dem TICE Netz wo man am Wochenende alle TICE Linien im Stundentakt die ganze Nacht durch benutzen kann.
- Ausbau der 197 RGTR Linie nach Luxemburg.
- Erhaltung der Zugverbindung nach Noertzingen und Luxemburg, trotz ständigen Bestrebens von CFL Seite diese abzuschaffen.
- Ausbau des Rufbusdienstes „Flexibus“ (zum Supermarkt in Kayl-Tetingen).
- Umsetzung der Verkehrsstudie mit 30 km/h Zonen für mehr Verkehrssicherheit in verkehrsberuhigten Straßen.
- Einführung des „Parking résidentiel“ (Zentrum der Stadt Rümelingen)
- Konstante Erneuerung der kommunalen Straßen.
- Teilweiser Ausbau des Fahrrad- und Fußwegenetzes.





PROGRAMM 2018-2023

- Wir setzen uns ein für den Erhalt und Ausbau der Zugstrecke nach Noertzingen und vor allem der Direktverbindung nach Luxemburg Stadt als einzig wahre Alternative zum enormen und noch wachsenden Verkehrsaufkommen mit ständigen Staus auf der Autobahn von Düdelingen nach Luxemburg.
- Rümelingen soll gut an den „Minettstram auf Rädern“, der die Prosudgemeinden miteinander verbindet, angeschlossen werden.
- Einführung eines E-Bike Verleihsystems in Zusammenarbeit mit dem CIGL Esch.
- Analyse in Zusammenarbeit mit dem Nachhaltigkeitsministerium zur Umsetzung einer verkehrsberuhigten 20 oder 30 km/h Zone in der Großstraße vom Bahnhof bis zum Gemeindeplatz, aber auch der anderen Hauptverkehrsstraßen.
- Ausbau des Rufbusdienstes „Flexibus“ zu verschiedenen Destinationen im Kayltal.
- Ausbau des Nightbusses in Zusammenarbeit mit dem Prosud und TICE.
- Neue Parkplätze entstehen beim Kulturzentrum, nahe dem Bergbaumuseum und im Rahmen des Baus einer neuen Maison Relais im Stadtzentrum.
- Bilanz und Anpassung des Konzepts „Parking résidentiel“.
 - Anpassung der Bürgersteige
 - Anpassung der Einstiegsmöglichkeiten bei den Bushaltestellen
 - Ausstattung der Fußgängerampeln mit Akustiksignalen



Création de nouvelles places de stationnement au centre culturel



BILAN 2012-2017

- Les transports en commun ont été constamment promus et développés. Les bus TICE (ligne n°5) circulent à intervalles de 15 minutes vers Esch, Tétange, Kayl et Dudelange, à partir d'où il existe d'excellentes connexions de bus et de trains.
- Mise en service du Nightbus sur le réseau TICE, où pendant le weekend toutes les lignes TICE circulent pendant la nuit à intervalles d'une heure sur tout le réseau.
- Extension de la ligne 197 RGTR vers Luxembourg.
- Maintien du train vers Noertzange et Luxembourg, malgré les intentions de la part de la CFL de fermer cette ligne.
- Extension du „Flexibus“ (vers le supermarché à Kayl-Tétange).
- Mise en œuvre de l'étude de mobilité avec introduction de zones 30 km/h pour plus de sécurité dans des rues à circulation réduite.
- Mise en œuvre du „stationnement résidentiel“ (dans le centre de la Ville)
- Renouvellement constant des rues communales.
- Extension partielle des réseaux Vélos et des chemins pour piétons.

PROGRAMME 2018-2023

- Nous nous engageons pour un maintien et le développement de la ligne de train vers Noertzange et surtout de la liaison directe vers la ville de Luxembourg, comme seule véritable alternative à l'énorme trafic routier avec en bouchons permanents sur l'autoroute de Dudelange vers Luxembourg.
- Rumelange doit être bien connecté au „Minettstram sur roues“ qui relie les communes du Prosud entre elles.
- Mise en place d'un système de location E-Bike en collaboration avec le CIGL-Esch.
- Analyse en collaboration avec le ministère du Développement durable et des Infrastructures pour l'introduction de zones à 20 ou 30 km/h dans la Grand-rue depuis la gare jusqu'à la place de la mairie, mais aussi dans les autres routes principales.
- Extension du service „Flexibus“ vers d'autres destinations de Kayl/Tétange.
- Extension du Nightbus en collaboration avec Prosud et TICE.
- Création de nouvelles places de stationnement au centre culturel, près du musée des mines et dans le cadre de la construction d'une nouvelle maison relais au centre-ville.
- Bilan et adaptation du concept „parking résidentiel“.
- Améliorations pour les personnes à mobilité réduite comme p.ex.:
 - Adaptation des trottoirs
 - Ajustement des points d'entrées aux arrêts de bus
 - Équipement des feux de signalisation pour piétons avec des signaux acoustiques







4 ZUSAMMENLEBEN UND CHANCENGLEICHHEIT

DER MENSCH IM MITTELPUNKT

• Drittes Alter / Familie / Gesundheit

Die LSAP steht für die Förderung und den Erhalt der Lebensqualität in unserer Gemeinde, unabhängig von Alter und Herkunft unserer Bürger. Erreichbarkeit, Gesundheit, Sicherheit und soziale Integration sind die absoluten Prioritäten der LSAP Rümelingen auch in der kommenden Mandatsperiode.

In den letzten Jahren hat sich die Stadt Rümelingen, unter der Leitung der LSAP, zu einer seniorenfreundlichen Gemeinde entwickelt.

Rümelingen, ist für unsere älteren Mitbürger eine lebenswerte Stadt. Der Dorfcharakter, den die Rümelinger so lieben, ist geblieben. Um seine Grundbedürfnisse zu befriedigen, findet der Bürger, ohne größere Umwege, alles was er zum Leben braucht. Wir legen großen Wert auf fußläufig erreichbare Einkaufsmöglichkeiten sowie auf einen guten öffentlichen Personennahverkehr.

Auch für die Bürger mit eingeschränkter Mobilität ist der Stadtkern bequem mit dem Flexibus zu erreichen. So wird der Service des „Flexibus“ von allen Bürgern genutzt und wurde mittlerweile auch auf die Nachbargemeinde Kayl ausgedehnt.

Unter sozialistischer Verantwortung wird jedes Angebot unterstützt damit unsere älteren oder kranken Mitbürger solange wie möglich selbstständig und selbstbestimmend in Ihrem gewohnten Umfeld bleiben können. Dazu pflegt die Gemeinde sehr gute Kontakte zu den externen Hilfs- und Pflegediensten. Ein neues Angebot, Senior Plus, welches ein persönliches und kompetentes Beratungsgespräch zur Erörterung der individuellen Bedürfnisse beim Betroffenen zuhause vorsieht, wird vom sozialistischen Schöffenrat durch eine Konvention gewährt.

Weiterhin unterstützt die Gemeinde seine/ihre einheimischen Vereine wie Amiperas, die der älteren Generation nicht nur gemütliche Nachmittage bietet, sondern die Aufgabe erfüllt bestehende Angebote durch Informationsstunden verständlich zu machen („Patientenverriedung“, Senior Plus, CIGL).

Ziel der LSAP war es, einen Seniorenstadtplan auszuarbeiten. Dieser Plan wurde vom Ministerium für Familie und Integration im Kontext «Seniorenfreundliche Gemeinden» vorgestellt und zertifiziert.

„Club Haus an de Sauerwisen“ wird weiterhin von der LSAP unterstützt. Die Gemeinde finanziert nicht nur zum Teil die Personalkosten, sondern führt wichtige Modernisierungsarbeiten der bestehenden Struktur aus. Der Club bietet allen Bürgern, nicht nur ab 50 Jahren, ein vielfältiges Programm an Freizeitangeboten und übernimmt somit eine wichtige Rolle der sozialen Integration unserer Bürger. Themen wie Gesundheit, Prävention, Information, Beratung, Geselligkeit, Kultur und Weiterbildung sind Schwerpunkte Ihrer Arbeit.

Für Menschen mit Demenz bietet die Stadt Rümelingen die Möglichkeit einer Ganztagsbetreuung durch die Tagesstätte «Minettsheem» die kompetent von der «Association Luxembourg Alzheimer» unterhalten wird.

Alle bereits bestehenden Angebote werden weiterhin von der Gemeinde unterstützt:

- Essen auf Rädern
- Telealarm, HELP 24
- «Fir lech do» CIGL

Im Rahmen der Kampagne «Réagis» wurden zusammen mit der LRC (Luxembourg resuscitation council) Wiederbelebungskurse organisiert. Auch der Umgang mit einem externen Defibrillator wurde verständlich gemacht. All diese Maßnahmen, die die Gemeinde unternommen hat, sind unverzichtbar, denn nur eine gut formierte und informierte Bevölkerung kann dazu beitragen Leben zu retten. Defibrillatoren wurden an öffentlichen Gebäuden und Sportstätten installiert und ins Register bei «Réagis» eingetragen.

Der sozialistische Schöffenrat hat nichts unversucht gelassen um den Neubau des CIPA «Roude Fiels» voranzutreiben. Mehrere Unterredungen zusammen mit den Direktionsbeauftragten von SERVIOR, die Genehmigung eines neuen Teilbebauungsplans (PAP), gratis an den Staat respektive SERVIOR abgetretene Grundstücke (als letztes das Grundstück mit dem Kinderspielplatz nahe dem Kaylbach in der Henri-Lückstraße), sowie etliche mündliche und schriftliche Bemerkungen des Bürgermeisters an das Familienministerium, zeigen dass wir Sozialisten für die Realisation des Projektes gekämpft haben und weiterhin kämpfen werden. Die Direktionsverantwortlichen haben der Forderung des sozialistischen Schöffenrates, die Rümelingen Bürger prioritär ins CIPA aufzunehmen, Folge geleistet.

Die LSAP nimmt die Sorgen und Bedürfnisse der Rümelingen Bevölkerung ernst und strebt gemeinsame Lösungen an. Das Hauptanliegen der LSAP ist die Förderung der sozialen Integration. Die Individualität jedes Einzelnen ergibt ein Ganzes.

Für uns Sozialisten steht auch in der kommenden Mandatsperiode der Mensch/Bürger im Mittelpunkt. Zusammen mit allen Bürgern und Bürgerinnen wird sich unsere Stadt unter sozialistischer Verantwortung, weiterentwickeln und eine lebenswerte Oase sein.



BILANZ 2012-2017

- Ausweiten des Flexibus in die Nachbargemeinde Kayl (Supermarkt).
- Ausschaffen und Fertigstellen des Seniorenstadtplans.
- Ausweiten der externen Hilfs- und Pflegedienste (Seniorplus), die es ermöglicht weiter autonom in seinen eigenen vier Wänden zu leben.
- Erweitern des Angebotes des CIGL (Service de Proximité).
- Installation von Defibrillatoren.
- Abhalten von Wiederbelebungs- und Erste Hilfe Kursen.
- Verteilen von Rauchmeldern an die Schüler des Zyklus 2.1.
- Regelmäßiger Austausch mit den Verantwortlichen der Polizei und der Feuerwehr.
- Priorität der Rümelingen Bürger zur Aufnahme ins CIPA.
- Erstellen und Annahme des PAP für den CIPA Neubau.
- Finanzielle Unterstützung des Office Social und des Cent Buttek.
- Ausweitung der Angebote unseres Club Senior „An de Sauerwisen“, Zusammenarbeit mit der Gemeinde Kayl.
- Unterstützung unserer Seniorenorganisationen wie Amicale Minettsland, lokale Amiperassektion und ALA (Association Luxembourg Alzheimer).
- Jährliche Rentnerfeier.

PROGRAMM 2018-2023

- Organisieren eines Seniorenforums.
- Ausarbeiten einer intergenerationellen Freizeitgestaltung.
- Zusammenarbeiten mit Info-Handicap zur Verbesserung der Barrierefreiheit.
- Fördern von Kommunikation und Information zur besseren Nutzung der bestehenden Angebote durch professionelle Beratung (Referenzperson).
- Ausschaffen eines Konzeptes „Seniorenrechtliches Wohnen“.
- Weiterführen von Essen auf Rädern, HELP 24, Telealarm.
- Organisieren von Intensivkursen in Wiederbelebung und Handhabung der Defibrillatoren.
- Unterstützen des Office Social.
- Verstärkung der Zusammenarbeit mit unserem Club Senior.



Défibrillateur

BILAN 2012-2017

- Extension du service «Flexibus» vers la commune de Kayl (supermarché).
- Elaboration du «plan de ville pour seniors et personnes à mobilité réduite».
- Développement des services de soins externes pour seniors (Seniorplus).
- Extension du service de proximité du CIGL.
- Installation de défibrillateurs.
- Formation de base en Réanimation et Premier Secours.
- Distribution de détecteurs de fumée aux élèves du cycle 2.1.
- Collaboration étroite et entrevues régulières avec les sapeurs-pompiers et la police Grand-Ducale.
- Priorité aux habitants de la ville de Rumelange en cas d'admission au CIPA.
- Elaboration et vote du PAP pour le nouveau Centre Intégré pour Personnes Âgées.
- Soutien financier de l'office social et du «Cent Buttek».
- Offres élargies du Club Senior „An de Sauerwisen“.
- Collaboration avec la commune de Kayl.
- Soutien de nos organisations pour seniors, comme l'A.s.b.l. Minettsland, la section locale de l'Amiperas et ALA (Association Luxembourg Alzheimer).



Flexibus

PROGRAMME 2018-2023

- Organisation d'un forum pour seniors.
- Création et organisation de loisirs intergénérationnels.
- Collaboration avec Info-Handicap pour améliorer l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite.
- Promotion de la communication et information sur les offres existantes par des consultations professionnelles (personne de référence).
- Elaboration d'un concept «Habitations pour personnes âgées».
- Poursuite des services repas sur roues, HELP 24 et Téléalarm.
- Organisation de cours intensifs en Réanimation avec manipulation correcte des défibrillateurs.
- Soutien de l'office social.
- Augmenter la collaboration avec notre Club Senior.



• Integration und Chancengleichheit

Als sozialistische Partei liegt es in unseren Grundwerten alle Menschen gleich zu behandeln und insbesondere darauf zu achten, dass wir auch die Menschen nicht vergessen die, wodurch auch immer verursacht, Schwierigkeiten haben in unserer wirtschaftsliberalen Welt Ihren Platz zu finden.

In den letzten Jahren wurde intensiv an dem Zusammenleben der verschiedenen Kulturen Rümelingens gearbeitet. Die Einwohner unserer Ortschaft stammen aus 66 Nationen. 45 Prozent unserer Mitbürgerinnen und Mitbürgern besitzen nicht die luxemburgische Nationalität.

Verschiedene Initiativen der Integrationskommission traten hervor. Mit diesem Antrieb möchten wir den Rümelinger Bürgern den Austausch zwischen den einzelnen Kulturen und den verschiedenen Generationen bieten. An erster Stelle fand diese Stärkung des Zusammenlebens durch die „soirée de bienvenue“ sowie die „fête multiculturelle“ statt.

Auf diesen bereits sehr erfolgreichen Zusammenkünften der Kulturen sollen in den folgenden Jahren noch weitere hinzukommen. Unter anderem sollen künftig einige Punkte erarbeitet werden, um das Gemeinschaftsgefühl zu stärken.

Ganz nach unserem Prinzip, dass jeder Mensch, ob weiblich oder männlich, Luxemburger oder nicht-luxemburger, alt oder jung unabhängig von seiner sozialen Herkunft, die gleichen Chancen haben soll sich frei zu entfalten, machen wir auch eine Genderarbeit hier in Rümelingen.

Durch gezielte Aktionen, beispielsweise am Internationalen Frauentag, am Internationalen Tag der Gewalt gegen Frauen und Kinder, weisen wir darauf hin, dass leider Chancengleichheit nicht überall gegeben ist. Wir werden auch in Zukunft durch Informationsabende, Gesprächsrunden, Filmabende auf diese Themen hinweisen. Wir werden auch weiterhin, in lockerer Atmosphäre, durch Kabarettvorstellungen oder Theaterabende, zu erschwinglichen Eintrittspreisen, auf Themen die unsere Gesellschaft prägen, hinweisen.

Uns wird ein Anliegen bleiben, durch punktuelle Aktionen, Menschen zu helfen die in eine Notsituation geraten sind. Sei dies durch Naturkatastrophen, Kriege oder einfach nur sozial schwachen Menschen die auf unsere Hilfe angewiesen sind, sei es durch materielle Spenden oder finanzielle Hilfestellung.

Seit Jahren machen wir Kindern hier in Luxemburg sowie in anderen Teilen der Welt, mit den von Rümelinger Eltern und Kindern gespendeten Spielsachen im Rahmen unserer Spielsachensammlung eine große Freude.

Wir werden auch weiterhin Babysitter Kurse anbieten, damit Eltern die Möglichkeit haben auf gut formierte Babysitter zurückzugreifen.

Weiterhin werden wir in Zukunft verstärkt, in enger Zusammenarbeit mit der Maison Relais und der Schule, Elterninformationsabende organisieren.

BILANZ 2012-2017

- Einführen einer „soirée de bienvenue“.
- Einführen einer „fête multiculturelle“.
- Kabaretvorstellungen, Theaterabende, zu Gesellschaftsthemen. Internationaler Frauentag.
- Kleider- und Spielsachensammlungen.
- Babysitterkurse.

Logo «soirée de bienvenue»



PROGRAMM 2018-2023

- **„Cours de langues“**
Dieses Vorhaben wurde bereits vor einigen Jahren angeschnitten, soll aber jetzt intensiver und genauer ausgebaut werden. Hierbei handelt es sich um Theoriestunden, bei denen den Bürgern die luxemburgische Sprache nähergebracht wird. Mit der Zeit sollen auch weitere Sprachen angeboten werden.
- **„Café des langues“**
Das „Café des langues“ baut auf die Sprachkurse auf. Nach den Theoriestunden sollen die Teilnehmer die Gelegenheit bekommen die gelernte Sprache auch in der Praxis anzuwenden, sich an dessen Gebrauch zu gewöhnen und zu interagieren.
- **„Fête des voisins“**
Dieses Projekt soll die Gemeinschaft und das Zusammenleben der Bürger stärken. Die Gemeinde Rümelingen stellt Material zur Verfügung. Um Essen und Trinken kümmern sich die Anwohner selbst, damit eine große kulinarische Vielfalt, sowie der Austausch garantiert werden kann. Diese feierliche Zusammenkunft soll jährlich wiederholt werden.
 - Konsequente Fortsetzung der Chancengleichheitspolitik
 - Fortführung Babysitterkurse und bewährter Aktionen.
 - Elterninformationsabende.

PROGRAMME 2018-2023

- **«Cours de langues»**
Cette initiative a déjà été évoquée il y a quelques années, mais sera maintenant développée plus intensivement. Il s'agit de cours théoriques pour l'apprentissage de la langue luxembourgeoise. Ensuite d'autres cours linguistiques seront également offerts.
- **«Café des langues»**
Le «Café des langues» se base sur les cours de langues théoriques. Après les cours théoriques, les participants auront la possibilité de pratiquer la langue apprise afin de s'habituer à son utilisation et mieux interagir.
- **«Fête des voisins»**
Ce projet renforcera le vivre ensemble des habitants. La Ville mettra à disposition du matériel. Pour le manger et la boisson, les habitants s'occuperont eux-mêmes afin de garantir un échange culinaire le plus vaste possible. Cette action sera effectuée chaque année.
 - Maintien cohérent d'une politique de l'égalité des chances.
 - Poursuite des cours de Babysitting et d'actions établies.
 - Soirées d'informations pour parents.

BILAN 2012-2017

- Mise en place d'une soirée de bienvenue.
- Mise en place d'une fête multiculturelle.
- Soirées de cabaret, théâtre, journée internationale de la femme.
- Collecte de vêtements et de jeux d'enfants.
- Cours de Babysitting.



• Jugend

Die Zukunft der Gemeinde kann nur gesichert und gestärkt werden, wenn sie sich mit dem Wohlbefinden der zukünftigen Generationen auseinandersetzt und sich darum kümmert. Kinder und Jugendliche brauchen in den Gemeinden das richtige Umfeld um aufwachsen und ihre Freizeit verbringen zu können. Spiel und Bolzplätze, haben die gleiche Wichtigkeit, wie die Jugendhäuser, die auch Hilfen für die verschiedenen Lebenslagen bieten. Wie in 2011 von der LSAP versprochen wurde der Ausbau des Jugendhauses durchgeführt. Weiterhin, wie von der Jugend gefordert, wurde der BMX Park in Höhe von 360'000€ zwischen dem Musée National des Mines und „Rembour“ gebaut. Die Gemeinde bietet vielen Schülern und Jugendlichen Studentenjobs an und hilft ihnen somit erste Erfahrungen auf dem Arbeitsmarkt zu sammeln und ein erstes eigenes Gehalt zu bekommen. Für unsere Jugend bietet das Jugendhaus eine Anlaufstelle für 12 bis 26-Jährige. Es bietet eine Vielzahl an Freizeitgestaltungsmöglichkeiten an. Unsere erfahrenen Erzieher stehen den Jugendlichen auch für Informationsgespräche zur Verfügung und haben ein offenes Ohr für sonstige Probleme. Seit 2 Jahren arbeiten wir zusätzlich mit einem Outreach Street Worker, der Jugendliche auf der Straße aufspürt um Ihnen in Gesprächen Alternativen zu ihrer aktuellen Lebensweise zu bieten.

In Zusammenarbeit mit dem Kayler Jugendhaus, dem PIJ und dem SNJ-Bureau régional Sud wurden Aktivitäten organisiert und Informationsversammlungen abgehalten. So konnten Jugendliche sich beispielsweise über Ausbildungen, Ferienjobs, Praktika oder Freiwilligendienste informieren.

Wir werden uns weiterhin für den Ausbau der Infrastrukturen einsetzen, um den jungen Menschen die Möglichkeit zu geben, sich kreativ entfalten zu können. Von diesen Infrastrukturen profitieren nicht nur die Jugendlichen, sondern auch die ganze Gemeinde, da sie dadurch kreative Köpfe anzieht und gleichzeitig den jungen Anwohnern Zugang zu neuen Möglichkeiten für die persönliche Entwicklung anbietet.



BILANZ 2012-2017

- Vergrößerung der Räumlichkeiten und Ausbau der Aktivitäten des Jugendhauses.
- Schaffung von zusätzlichem Büroraum für den „Service National de la Jeunesse“ bureau régional im Haus Nr. 12 in der rue des Artisans.
- Organisation von Rundtischgesprächen zwischen Jugendlichen und Gemeindevertretern.
- Organisation von Konzerten und Festivitäten für Jugendliche.
- Studentenjobs.
- Projektes „Outreach Youth Work“, aufsuchende Jugendarbeit.
- Einführung eines „Late-Night-Bus“ in Zusammenarbeit mit dem TICE.
- Instandhaltung und Modernisierung der Spielplätze.
- Bau des BMX und Skatepark.
- Bau von Grillplätzen (wegen Vandalismus wieder abgebaut).

PROGRAMM 2018-2023

- Analyse zum Ausbau der Räumlichkeiten damit die Rümelingen Jugend und Jugendvereine kostenlos ihre Versammlungen abhalten können.
- Modernisierung der Kinderspiel- und Jugendplätze.
- Regelmäßigen Dialog und Organisation von Rundtischgesprächen zwischen Jugendlichen und Gemeindepolitikern.
- Unterstützung und Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus.
- Stipendien und Schulzulagen für Schüler und Studenten.
- Studentenjobs.
- Aktive Beteiligung an Informationsmessen und Kontaktbörsen für Jugendliche (z.B. „Be active. Deng Zukunft, dai Wee“, Orientierungs- und Beratungsstellen für Jugendliche).
- Organisation von Konzerten und Manifestationen für Jugendliche.
- Freizeitangebote wie „Jugend und Kunst“.
- Mobilität der Jugendlichen durch den „Service volontaire européen“ unterstützen.
- Sicherheit der Schulwege für die Kinder verbessern und organisieren (siehe auch Kapitel „Schule und Kinderbetreuung“).
- Verbesserung der Kinderbetreuung und Nachhilfeunterricht.
- Ferienaktivitäten für Rümelingen Schulkinder fortsetzen.



BMX ET SKATEPARK

BILAN 2012-2017

- Agrandissement des locaux de la maison des jeunes et élargissement de ses activités.
- Création de bureaux supplémentaires pour le «bureau régional du Service National de la Jeunesse» dans la maison n°12, rue des Artisans.
- Table ronde entre les jeunes et les représentants de la commune.
- Organisation de concerts et festivités pour la jeunesse.
- Emplois étudiants.
- Projets «Outreach Youth Work», travail prospère pour les jeunes.
- Introduction du Late-Night-Bus» en collaboration avec le TICE.
- Entretien et modernisation des aires de jeu.
- Construction d'un BMX et Skatepark.
- Aménagement d'un site pour grillades (de nouveau démonté en raison de vandalisme).

PROGRAMME 2018-2023

- Analyse des possibilités d'extension de locaux afin que la jeunesse rumelangeoise et les associations des jeunes puissent organiser leurs réunions à titre gratuit.
- Modernisation des aires de jeux pour enfants et jeunes.
- Dialogue régulier et organisation de tables rondes entre les jeunes et les responsables communaux.
- Soutien de et coopération avec la maison des jeunes.
- Subsidés et allocations scolaires pour les étudiants.
- Emplois étudiants.
- Participation à des foires d'information et bourses de contact pour jeunes (p.ex. «Be active. Deng Zukunft, d'äi Wee», orientations et consultations pour jeunes).
- Organisation de concerts pour jeunes.
- Offres de loisirs comme «Jeunesse et art».
- Promouvoir la mobilité des jeunes par le «Service volontaire européen».
- Améliorer et organiser le chemin vers l'école pour les enfants (voir aussi chapitre «Schule und Kinderbetreuung»).
- Amélioration de l'accueil/encadrement des enfants et des cours d'appui.
- Poursuivre les activités de vacances pour les écoliers de Rumelange.



Modernisation de l'aire de jeux près du musée des mines

5 SPORT

UND KULTUR

Die Bedeutung des Sportes: der Sport ist ein wesentlicher Bestandteil unserer Gesellschaft. Seine erzieherischen, sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Werte sowie der wichtige Einfluss auf Freizeitgestaltung, Gesundheit, Leistungsfähigkeit und Integration verleihen dem Sport eine große gesellschaftspolitische Bedeutung. Für LSAP ist die Förderung des aktiv betriebenen Sports eine bedeutende Aufgabe.

Die Philosophie unserer Gemeinde: Sport hält jung, fit, macht schön und erhöht die Leistungsfähigkeit auch im Beruf und kann bis ins hohe Alter betrieben werden.

Aufgaben der Gemeinde: Die Gemeinde sorgt für eine angemessene Grundversorgung an Sportanlagen und betreibt/unterhält die verfügbaren Anlagen im Sinne einer optimalen und effizienten Nutzung. Es gilt, die Entwicklung der sportlichen Aktivitäten und den Ausbau der Sportinfrastruktur bedarfsgerecht und zukunftsorientiert zu gestalten.

Die Sportinfrastrukturen unserer Gemeinde:

Fußballfeld: Die 2 Fußball Spielfelder im Stadtpark wurden modernisiert mit neuem Komfort für die Zuschauer, mehr Sicherheit für die Installationen und vor allem mit einem synthetischen Fußball Trainingsfeld ausgestattet.

Boccia-Piste: Leicht zugänglich für jedermann, findet man im Stadtpark unsere Boccia-Piste, welche mit einer nahen gelegenen öffentlichen Toilette ausgerüstet wurde.

Multisportfeld: Im Stadtpark steht unserer Jugend ein Multisportfeld zur Verfügung.

Tennisplätze: Der Tennisverein kann in der Sommersaison seine Sportart auf 4 Tennisfeldern im Stadtpark ausüben. Zudem ist die Anlage mit einem modernen Clubhaus sowie Umkleidekabinen mit Duschen ausgestattet.

Sportzentrum in der ehemaligen Pletschette-Schule: Hier befinden sich ein Trainingsraum für den Fahrradverein und ein frisch renovierter Trainingsraum für den Boxclub. Der Turnverein trainiert hier ebenfalls in einem Turnsaal ausgestattet mit modernsten Turngeräten.

Sporthallen: In Rümelingen und Kayl stehen den Sportvereinen 2 Sporthallen zur Verfügung. In beiden Sporthallen wurden die Bodenbeläge den neusten Standards der Hallensportarten angepasst. Hier können unsere Vereine die Sportarten wie Handball, Badminton, Basketball, Tischtennis, Tennis, Fußball, usw... ausüben.

Haus „Berens“: In einer schönen Atmosphäre im Haus „Berens“ auf Kirchberg, praktiziert unser erfolgreicher Billardclub seine Sportart.

Diverse Infrastrukturen: Für Jung und Alt, mit Fahrrad oder Mountainbike, können die Fahrradwege in unserer Gemeinde genutzt werden. Im „Gebrannte Bësch“ kann sich jeder mit Joggen auf unserer Fitnesslaufstrecke in Form halten. Auch der Bogenschützenverein übt seine Sportart in der freien Natur am Fuße der Felswände auf „Wanterfeld“ aus. Für unsere Jugend wurde auch eine neue Rollerblade- respektive Skateboardpark nahe beim Bergbau Museum eingerichtet.

Schießstand: In der rue de Bruyère befindet sich ein international genormter Schießstand.



Rénovations des vestiaires salle de box



Salle de gym



En collaboration avec le CIGL, aménagement de sentiers de promenade

Nouveau terrain de football synthétique



ZUSÄTZLICH ZUM PROGRAMM 2012 – 2017

- Im Rahmen des Gemeindefonds Sicosport: Erneuerung des Bodenbelags in den Sporthallen (neuer Schwingboden).
- Neue öffentliche Toilette im Stadtpark.
- Im Rahmen der Überdeckung der neuen Zuschauerränge auf dem Hauptfußballfeld, wurde ein Wasserbecken eingerichtet, das das Regenwasser vom Dach des Stehblocks auffängt und dieses in den Teich in der Nähe der Jean-Pierre Bausch Statue im Stadtpark einspeist.

BILANZ 2012-2017

- Einrichtung eines synthetischen Fußballfeldes, Modernisierung und Sicherheitsverbesserung der ganzen Anlage (Asphalt vor der Tribüne, neuer Handlauf für die Zuschauer, neue Zuschauerränge mit Überdeckung, Erschließung der ganzen Infrastruktur).
- Im Rahmen des Gemeindefonds Sicosport:
 - Renovation des Trainingszentrums des Boxclubs in der Nic-Pletschette-Straße.
 - Analyse zum Ausbau der Tennisinfrastrukturen.
- Anlegen eines neuen BMX- respektive Skateboardparks.
- In Zusammenarbeit mit dem CIGL, wurden die Wander-, Fitness-, Fahrrad- und Spazierwege ausgebaut.
- Ausarbeitung einer Analyse zwecks Anpassung des Schießstandes an die neuesten Gegebenheiten und internationalen Normen. Punktuelle Änderung des PAG.



Les nouveaux gradins

PROGRAMM 2018-2023

- Bau einer Tennishalle neben den aktuellen Tennisinfrastrukturen in Rümelingen in Zusammenarbeit mit dem Sicosport.
- Einrichtung im Obergeschoss im Haus „Berens“ eines Lokals für eine zusätzliche Billardform.
- Für den Komfort der Menschen die auf der Pétanque-Piste ihre Lieblingssport ausüben, eine Überdeckung der Bänke.
- Einrichten eines intergenerationellen Freizeitplatzes (Fitnessgeräte, usw...).
- Schießstand – Skeetanlage.

PROGRAMME SUPPLÉMENTAIRE 2012 – 2017

- Dans le cadre du Sicosport: nouveau revêtement du sol à la salle omnisports (plancher oscillant).
- Nouvelle toilette publique au parc municipal.
- Dans le cadre du recouvrement des gradins au terrain principal, un bassin a été installé pour collecter l'eau de pluie provenant du toit des gradins et en alimenter l'étang près du monument Jean-Pierre Bausch.



BILAN 2012-2017

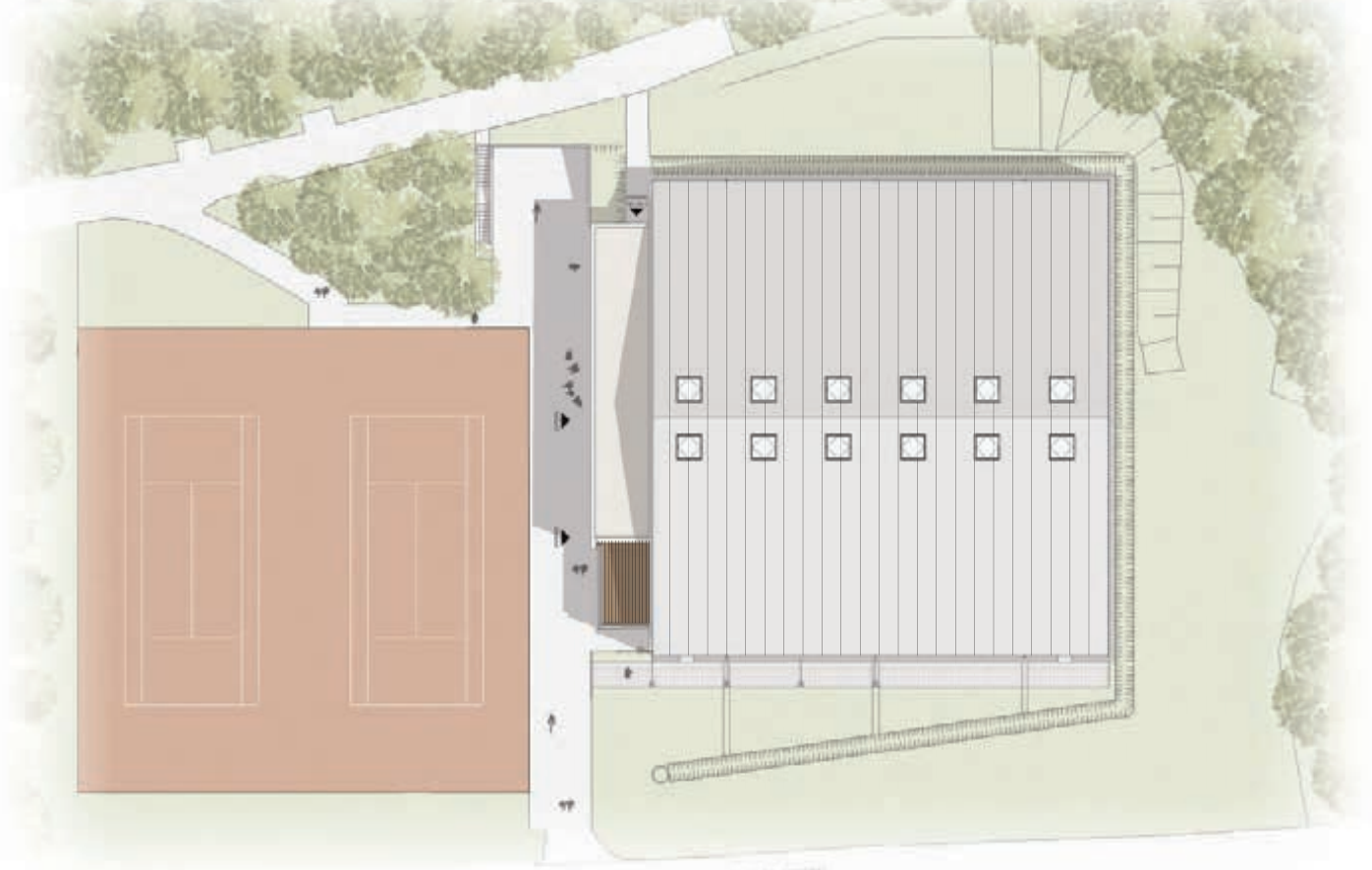
- Aménagement d'un terrain synthétique, modernisation et amélioration de la sécurité de toute l'installation (l'asphalte devant la tribune, nouvelle main courante pour les spectateurs, nouveaux gradins couverts, clôture autour de toute l'infrastructure).
- Dans le cadre du Sicosport:
 - Rénovation du centre d'entraînement du club de boxe, rue Nic-Pletschette.
 - Analyse pour l'agrandissement des infrastructures du tennis.
- Aménagement d'un nouveau parc pour BMX et skateboards.
- En collaboration avec le CIGL les sentiers de promenade et les parcours de fitness et de vélo ont été aménagés.
- Analyse pour adapter le champ de tirs aux dernières conditions et normes internationales. Modification ponctuelle du PAG.



Renouvellement de la salle de box

PROGRAMME 2018-2023

- Construction d'un hall de tennis à côté des infrastructures de tennis existantes à Rumelange en collaboration avec le Sicosport.
- Aménagement au dernier étage de la maison Berens d'un local pour la pratique d'une nouvelle forme de billard.
- Une couverture des bancs pour le confort des personnes qui exercent leur passion sur la piste de pétanques.
- Installation d'une place fitness intergénérationnelle (Appareils de fitness, etc...).
- Champ de tir - Skeet.



Construction d'un hall de tennis à côté des infrastructures de tennis à Rumelange en collaboration avec le Sicosport





Infrastructures de Football et Tennis

Infrastructure BMX et SKATEPARK



5 KULTUR

UND SPORT

In Rümelingen hat die Kultur einen unbestrittenen Platz seit mehr als 100 Jahren. Ende des 19ten Jahrhunderts haben Eisenerzbergbau und Stahlindustrie ein Wachsen der Einwohnerschaft und das Aufkommen einer neuen Arbeiterklasse hervorgebracht. 1891, als Rümelingen eine eigenständige Gemeinde wurde, ist das Gründungsjahr unserer lokalen Musikgesellschaft. Später bildeten sich unter den neuen Gemeinschaften Musikchöre, Theatergruppen, Symphonieorchester. Heute bestehen dutzende Kultur-, Sport- und Freizeitvereinigungen, die die Basis unseres reichhaltigen Vereinslebens bilden und zahlreiche Aktivitäten organisieren.

Während der zu Ende gehenden Mandatsperiode hat die LSAP unsere kulturellen Vereinigungen unterstützt, das Informationsblatt „Eis Gemeng“ wurde den Bedürfnissen eines modernen und informativen Mediums angepasst, die „RumelAgenda“ ermöglicht unseren Vereinen und Gesellschaften ihre Feierlichkeiten und Manifestationen mitzuteilen. Konzerte fanden nicht nur im Kulturzentrum statt, sondern auch auf dem Rathausplatz. In der neugestalteten Kunstgalerie des Kulturzentrums werden zahlreiche Ausstellungen luxemburger Künstler organisiert und somit junge Nachwuchstalente gefördert.

Die erfolgreiche Zusammenarbeit mit der lokalen UGDA Musikschule wurde weitergeführt, die Solfegienkurse werden mittlerweile in Zusammenarbeit mit der Maison Relais organisiert, um so einen besseren Kontakt mit den Kindern zu bekommen, und deren Interesse an der Musik zu wecken.

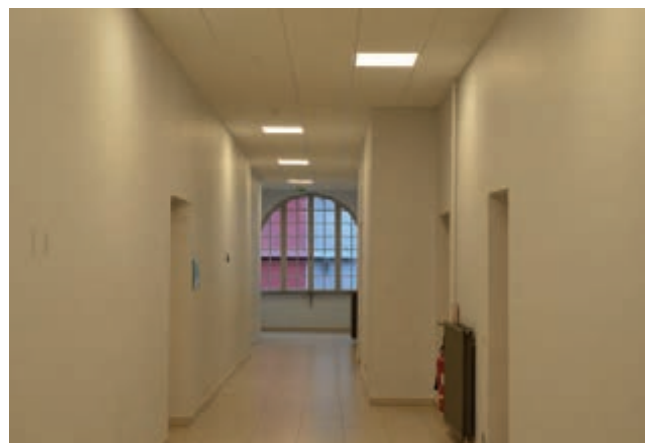
Die Galerie des Kulturzentrums sowie das Treppenhaus wurden renoviert und mit einer neuen Beleuchtung ausgestattet, eine moderne Sonorisationsanlage installiert. Demnächst wird der Hauptsaal instandgesetzt. Zusätzlicher Parkraum entsteht neben dem Kulturzentrum. Durch den Kauf von Gebäuden und Grundstücken, sowie einer Teiländerung des Bebauungsplans wurde ein „Schéma directeur“ zur Neugestaltung der Umgebung möglich. In den nächsten Jahren kann jetzt auch das Kulturzentrum ausgebaut werden. Dieses wird nach unserem langjährigen LSAP Bürgermeister und Abgeordneten André Zirves benannt.

Unsere Kultur- und Freizeitangebote werden kontinuierlich ausgebaut und angepasst. Besonders hervorzuheben ist dabei unsere aktive Beteiligung an der Kandidatur der Stadt Esch und der Südregion zur Europäischen Kulturhauptstadt 2022. Die LSAP sieht hier die Notwendigkeit einer gemeinsamen Kulturstrategie für den Süden, welche unserer Region eine zusätzliche Dynamik geben wird. Da für Rümelingen unsere Industriekultur eine große Rolle spielt, werden das nationale Bergbaumuseum, wie auch die ehemaligen Kalköfen im Heiderweg, welche instandgesetzt werden sollen, mit in die Aktivitäten im Rahmen von Esch 2022 eingebunden.

Kultur ist ein wichtiger Standort- und Integrationsfaktor. Kultur verbindet: Sie bringt Menschen zusammen und fördert die soziale Kohäsion.



Modernisation des infrastructures du centre culturel





BILANZ 2012-2017

- Ausbau der kulturellen Aktivitäten, wie z.B. Organisation von Konzerten und Open-Air-Manifestationen
- Sonorisations-Anlage und Modernisierung der Infrastrukturen des Kulturzentrums.
- Neuer Belag für den Probesaal der „Harmonie Municipale“.
- Neuorientierung der lokalen Musikschule.
- Nach Ankauf verschiedener Grundstücke und Gebäude (u.a. Häuser n° 3 und 5 in der Escherstraße, Haus n°2 in der Kreuzstraße) und Grundstücke, partielle Änderung des Bebauungsplans zur Neugestaltung der Umgebung des Kulturzentrums.
- Weiterhin logistische und finanzielle Unterstützung unserer Vereine.
- Subsidienreglement regelmäßig angepasst. Besonderes Augenmerk wurde Vereinen entgegengebracht, die auf eine engagierte Kinder- und Jugendarbeit setzen.
- Mérite culturel.
- Weiterbildungs- und Kunstkurse.

PROGRAMM 2018-2023

- Aktive Teilnahme an der Kandidatur „Europäische Kulturhauptstadt 2022 – Esch 2022“. Einbeziehung des nationalen Bergbaumuseums und der ehemaligen Kalköfen.
- Neugestaltung der Umgebung des Kulturzentrums, mit zusätzlichem Parkraum, Wohnungen und Renovierung und Ausbau des Kulturzentrums (Hauptsaal).
- Verbesserter kommunaler Dienst für Kultur.
- Kulturelle Nutzung von Stadtplätzen für Konzerte und Ausstellungen.
- Bereitstellung von urbanen Kreativräumen für Jugendliche und Nachwuchskünstler.
- In Zusammenarbeit mit der lokalen UGDA Musikschule werden auch weiterhin Solfegien- und Instrumentalkurse angeboten.
- Konsequente Fortsetzung der Unterstützung aller lokaler Kulturvereinigungen.
- (Kulturelle) Städtepartnerschaft mit einer montenegrinischen und einer portugiesischen Ortschaft, grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit unserer französischen Nachbargemeinde Ottange.



Nouveau revêtement de sol pour la salle de répétition de l'Harmonie Municipale



125 Joer HMR © Photo René SCHO

BILAN 2012-2017

- Extension des activités culturelles, p.ex. organisation de concerts et de manifestations Open-Air
- Installation de sonorisation et modernisation des infrastructures du Centre Culturel.
- Nouveau revêtement de sol pour la salle de répétition de l'Harmonie Municipale
- Réorientation de l'école de musique locale.
- Après acquisition de terrains et immeubles divers (e.a. maisons n° 3 et 5 rue d'Esch, maison n° 2 rue de la Croix), modification partielle du PAG pour le réaménagement des environs du Centre Culturel.
- Comme dans le passé, soutien logistique et financier pour nos associations et clubs locaux.
- Adaptation régulière du règlement de subsides. Une attention particulière a été portée aux clubs qui s'engagent dans le travail d'encadrement des enfants et des jeunes.
- Mérite culturel.
- Cours de formation continue et artistique.



**ESCH-SUR-ALZETTE
CANDIDATE CITY
FOR EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE**



Conservation d' un élément de mur avec une oeuvre d'Albert Hames

PROGRAMME 2018-2023

- Participation active à la candidature « Capitale européenne de la culture 2022 – Esch 2022 ». Le musée national des mines de fer et l'ancien site Berens (fours à chaux) seront intégrés dans le programme.
- Réaménagement des environs du Centre Culturel, avec emplacements de parking supplémentaires, Logements, rénovation et extension du Centre Culturel (salle des fêtes).
- Service culturel communal amélioré.
- Utilisation culturelle de places publiques pour concerts et expositions.
- Mise à disposition d'espaces créatifs urbains pour la jeunesse et de jeunes artistes.
- En collaboration avec l'école de musique locale, des cours de solfège et d'instruments seront toujours proposés.
- Poursuite systématique du soutien de tous les clubs et associations locaux.
- Jumelage culturel avec une commune monténégrine et portugaise, coopération transfrontalière avec Ottange.



©René Scho 2016

6 TOURISMUS

UND HANDEL

Die Stadt Rümelingen liegt inmitten einer wunderschönen Natur. Unsere Region ist stark von seiner früheren Industriekultur geprägt, hat sich aber über die Zeit eine neue Identität schaffen können, in der die industrielle Vergangenheit mit neuen Technologien zu einem ganz besonderen Mix verschmelzen.

Wir haben in den letzten 6 Jahren die Basis für eine positive Weiterentwicklung im Tourismus geschaffen.

Rümelingen ist Gründungsmitglied des erst vor einigen Jahren gegründeten ORT-Süd das mit der Einführung des Labels „RedRockRegion“ und dem Aufbau eines regionalen Tourismusbüros in Esch unsere Region zu einer Marke entwickelt und die ersten Weichen für eine enge Zusammenarbeit mit den anderen Südgemeinden und Museen gestellt hat.

Wir haben in den letzten Jahren auch besser mit unseren Nachbargemeinden zusammengearbeitet, und neue Initiativen umgesetzt, wie „Ein Tag im Kayltal“, oder „den Dampzuch mam Kleeschen zu Rëmeleng“. Ein zweiter kulturhistorischer Stadtwanderweg wurde erstellt und wird in den nächsten Monaten installiert. Neue Fitness- und Wanderwege wurden vom CIGL Rümelingen rund um den „Gebrannte Bësch“ erstellt.

Tiefgreifende Veränderungen und Verbesserungen wurden am nationalen Bergbaumuseum vorgenommen:

- Neue permanente Ausstellung
- Archive im Untergeschoss der Museumsverwaltung
- Ausbau der Ateliers
- Anschaffung einer modernen E-Lok mit neuen Wagons.

Unser Ziel ist, die Vorschläge der von ORT-Süd und Tourismusministerium in Auftrag gegebenen Studie des Berliner studioklv, umzusetzen, und das nationale Bergbaumuseum weiter ausbauen und modernisieren.

Wir haben auch in den letzten Jahren unseren Geschäftsverband logistisch wie finanziell bei der Braderie und dem Weihnachtsmarkt unterstützt. Zudem wurde in Zusammenarbeit mit der „Association des Professionnels des Foires et Marchés“ ein Monatsmarkt auf dem Stadthausplatz von März bis November eingeführt, sowie Straßenmärkte im Sommer und Herbst. Das Einführen des „Parking résidentiel“ und dem bezahlbaren Parken vor der Gemeinde hat das Einkaufen in Rümelingen wieder attraktiver gemacht.

In den nächsten Jahren wollen wir in Zusammenarbeit mit dem Nachhaltigkeitsministerium, das hierfür seine Genehmigung geben muss, die Großstraße von der Post bis zum Bahnhof als verkehrsberuhigte Straße amenagieren. Wir werden an die Eisenbahngesellschaft CFL herantreten, um das leerstehende Bahnhofsgebäude zu nutzen, z.B. Infotafeln und Sehenswürdigkeiten aufstellen.



BILANZ 2012-2017

- Ausbau des nationalen Grubenmuseums durch die Asbl Musée des Mines, mit Hilfe des Tourismusministeriums und der Gemeinde.
- Weitere Neugestaltung des Stadtparks.
- Unterhalt des Naturschutzgebiets „Op der Haardt“, „Staeberg II“ und „Lannebiërg“.
- Weitere Zusammenarbeit mit der Gemeinde Öttingen beim Unterhalt des grenzüberschreitenden Parks „Les Fenderies“.
- Regionale Zusammenarbeit im ORT-Sud („RedRockRegion“)
- Fertigstellung des zweiten kulturhistorischen Stadtwanderweges.
- Werbung für unsere Ortschaft.
- Weiterhin Unterstützung unserer Geschäfte und Handwerksbetriebe.
- Bestreben, unsere Industrien zu erhalten.
- Logistische sowie finanzielle Unterstützung für die „Union des Commerçants et Artisans de Rumelange“ bei Veranstaltungen wie der Braderie und des Weihnachtsmarkts.



PROGRAMM 2018-2023

- Ausbau nationales Bergbaumuseum. In einer ersten Phase wird das Hauptgebäude von derzeit 300 m² vergrößert für weitere Ausstellungsflächen, Seminarraum und Stauraum. Weiterhin wird das MNM durch eine audiovisuelle Modernisierung als Museumsstandort gefestigt, neue pädagogische Konzepte und weitere Attraktionen sind im Außenbereich vorgesehen. Die Einbindung des Standorts in ein regionales Netzwerk wird durch ein einheitliches dem Netzwerk RedRockRegion entsprechendes Corporate Design erfolgen.
- Im Rahmen von Esch 2022 (Esch und Südregion als europäische Kulturhauptstadt 2022) wird das Areal um die früheren Kalköfen der Firma Berens in Stand gesetzt und die Möglichkeit eines Ausstellungsraums untersucht.
- Bahnhofgebäude in der Großstraße als Informations- und Ausstellungsraum nutzen.
- Weiterhin Unterstützung unseres lokalen Geschäftsverbands.
- Attraktivität der Stadt Rümelingen verbessern durch verkehrsberuhigte Großstraße.





REDROCKREGION

Experience diversity

BILAN 2012-2017

- Extension du musée national des mines de fer par l'A.s.b.l. du musée, avec l'aide du ministère du Tourisme et de la Ville de Rumelange.
- Réaménagement complémentaire du parc municipal.
- Entretien des zones de protection de la nature «Op der Haardt», «Staeberg II» et «Lanneberg».
- Poursuite de la collaboration avec la commune d'Ottange pour l'entretien du parc «Les Fenderies».
- Coopération régionale dans le cadre de ORT-Sud («RedRockRegion»). Finalisation du deuxième itinéraire urbain culturel et historique.
- Publicité pour notre ville.
- Soutien continu de nos commerces et entreprises artisanales.
- Efforts pour assurer le maintien de nos industries.
- Soutien logistique et financier pour l'Union des Commerçants et Artisans de Rumelange lors de manifestations comme la braderie et le marché de Noël.



PROGRAMME 2018-2023

- Poursuite de l'extension du musée national des mines de fer. Dans une première phase, le bâtiment d'accueil principal d'une surface de 300 m² sera agrandi pour accueillir des expositions supplémentaires, des locaux pour séminaires et de stockage. Par ailleurs, le site du MNM sera renforcé par une modernisation audiovisuelle, de nouveaux concepts pédagogiques et d'autres attractions sont prévus dans la zone extérieure. L'intégration du site dans un réseau régional «RedRockRegion» sera réalisée grâce au développement d'un Corporate Design.
- Dans le cadre d'Esch 2022 (Esch et la région Sud : capitale européenne de la culture 2022), la zone autour des anciens fours à chaux de la firme Berens sera remise en état et la possibilité d'y mettre en place un local d'exposition sera analysée.
- Utilisation de la salle d'attente de la gare de Rumelange en tant que local d'information et d'exposition.
- Poursuite du soutien de notre Union des Commerçants et Artisans de Rumelange.
- Augmenter l'attractivité de la ville de Rumelange en prenant des mesures de ralentissement du trafic routier dans la Grand-rue.

7 UMWELT, NATUR, ENERGIE

UND ABFALLWIRTSCHAFT

Engagierte Umweltpolitik hat in Rümelingen eine lange Tradition. Saubere Luft, reduzierte Lärmbelastung, eine sichere Trinkwasserversorgung, eine gute Gewässerqualität, Naturschutzmaßnahmen und saubere Stadtteile bilden für die Lebensqualität in der Stadt die Grundlagen.

Vieles wurde in den letzten Jahren im Bereich Klimaschutz und Energie, Luftqualität, Abfallwirtschaft, Naturschutz und Gewässerqualität erreicht.

Viele Tier- und Pflanzenarten haben große Probleme in einer intensiv genutzten Landschaft zu leben und sich erfolgreich zu entwickeln. Kleintiere wie Heuschrecken, Schmetterlinge und Bienen, aber auch Säuger und Vögel können hingegen unter bestimmten Bedingungen an den Rändern von Gräben und Wegen geeignete Lebensbedingungen finden.

In Rümelingen bieten Wegeseitenränder und Grünflächen ein hohes Potenzial für die heimische Flora und Fauna, wenn sie eine gewisse Breite haben, möglichst spät gemäht werden und gut vernetzt sind. Um diese Tiere und Pflanzen zu schützen und ihnen den Lebenszyklus zu vervollständigen, hat die Gemeinde Rümelingen den sogenannten "fauchage tardif" eingeführt. Somit werden mit sehr einfachen Mitteln die Lebensbedingungen für viele Arten in der Gemeinde ohne wirtschaftlichen Schaden deutlich verbessert.

Es liegen aber weitere Herausforderungen vor uns und wir Sozialisten werden uns weiter engagiert für eine nachhaltige und gesunde Weiterentwicklung von Rümelingen einsetzen. Gleichzeitig müssen wir unsere Stadt in Zeiten von Bevölkerungswachstum und engagierten Wohnungsbau nachhaltig weiterentwickeln. Das Ziel ist klar: dass Rümelingen, gesünder, nachhaltiger, gerechter und stärker für Heute und für Morgen ist.

Naturnaher Unterhalt in Rümelingen

Schotter- und Fugenvegetation
Pflanzen in Kieslagen oder auf Sohlfestflächen werden nicht entfernt, sondern gepflegt. Der spätere Rückschnitt begrünt die Wege und überlegt die Abstoßkraft.

Gehölzschnitt an Wegen
An Wegen werden die Gehölze nur so weit geschnitten, dass Fußgänger und Fahrzeuge ungehindert passieren können.

Erhalt von Krautsäumen
An Baumstämmen und anderen Objekten bleibt bei der Mahd ein schmalster Saum stehen, in dem die Pflanzen höher wachsen.

Lang- und Kurzgraswiesen
Nach mechanischem Vorbild dürfen die Wiesen länger wachsen, bevor sie gemäht werden.

Freier Wuchs der Hecken
In geometrische Formen geschnittene Hecken wachsen aus und dürfen sich natürlich entwickeln. Der Krautschaum am Gehölzfuß bleibt erhalten.

Schnitt der Bäume
Bäume zwischen Straße und Gehweg werden auch nach dem Prinzip des Gehölzschnitts geschnitten und bilden ein Kronendach aus.



BILANZ 2012-2017

- Erhalt von Grünzonen (Wald, Biotope, Trockenrasen auf Hutberg) und Naherholungsgebieten, sowie Ankauf von weiterem Gelände für den Naturschutz.
- Durchführung von Naturschutz Aktionen in Zusammenarbeit mit dem Gemeindesyndikat SICONA (Erstellen eines Heckenkatasters, Insektenhotels).
- Ausbildung der Mitarbeiter unserer technischen Dienste im Sinne einer naturnahen Gestaltung öffentlicher Plätze und schonender Pflege der Grünflächen.
- Pflege der kommunalen Wälder nach ökologischen Prinzipien (Zertifizierung nach Forest Stewardship Council FSC-Standard), Zusammenarbeit mit privaten Waldbesitzern bei der naturnahen Bewirtschaftung der Waldbestände.
- Schutz besonders gefährdeter Arten durch spezielle Artenschutzmaßnahmen und gezielte Biotop Verbesserungen.
- Be- und Durchgrünung unserer Ortschaft.
- Neu- und Umgestaltung des Stadtparks.
- Regelmäßige Säuberung des Kaylbachs und Aktion "Grouss Botz".
- Fortführung und Instandsetzung des Wasserleitungs- und Kanalnetzes unserer Ortschaft.
- Verbesserung des Abfallwirtschaftskonzeptes (im Rahmen von STEP).
- Einsammlung von sperrigen Müll, Papier, und Glas, durch CIGL.
- Ökologisch orientierte und ressourcensparende Beschaffung von Büro- und Arbeitsmaterial für die Gemeindedienste.
- Sensibilisierungskampagnen zum Thema Umweltschutz.
- Energiesparmaßnahmen und Einsatz erneuerbarer Energien in gemeindeeigenen Infrastrukturen.
- Anwendung des Niedrigenergiestandards bei kommunalen Gebäuden.
- Ausbau der Energieberatungsstelle mit "My Energy" mit besonderem Augenmerk auf die Bekämpfung der Verarmung durch Energieverbrauch.
- Sensibilisierungskampagnen um Energiesparen und Alternativenergien zu fördern.
- Weiterführung der Gemeindesubventionen für Altbausanierung und erneuerbare Energien in Zusammenarbeit mit dem STEP.
- Erstellung eines Solarkadasters zwecks Analyse des Sonneneinschlags auf öffentlichen und privaten Dächern.
- Beteiligung am Klimapakt zwischen Staat und Gemeinden und Zertifizierung nach European Energy Award (EEA) mit dem Ziel einer Minderung unserer Treibhausgasemissionen.
- Unterstützung von Initiativen, die auf das Abschalten bestehender Atomreaktoren abzielen (Cattenom).
- Progressive Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung durch energiesparende Techniken (LED).
- Grüner Strom für alle Gemeindegebäude.



Arboretum

PROGRAMM 2018-2023

- Allen Rümelingerinnen und Rümelinger den Zugang zu Grünflächen möglichst in naher Umgebung sichern.
- Erhalt der Grünzonen im Stadtgebiet und Ausbau der Natura 2000 Gebiete.
- Umsetzung und Ausbau weiterer Projekte im Rahmen des Klimapakts.
- Passivbaustandard bei neuen öffentlichen Gebäuden
- Sensibilisierungskampagnen und Information der Beihilferegung um Energiesparen und Alternativenenergien zu fördern gemäß dem Gesetz vom 1. Januar 2017 (Klimabank, PRIME House).
- Energiearmut bekämpfen durch konkrete Hilfestellung.
- Weiterführen und Anpassung von Gemeindegsubventionen.
- Solarkadaster online setzen, um den Bürgern die Möglichkeit zu geben, zu prüfen, ob ein Gebäude für Solarnutzung geeignet ist.
- Durchführung weiterer Naturschutzprojekte mit dem Gemeindegsyndikat SICONA.
- Schutz und Erhalt gefährdeter Arten durch gezielte Artenschutzmaßnahmen und Biotopverbesserungen.
- Kaylbachsanieierung beim CIPA „Roude Fiels“ in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt.
- Konsequente Müllvermeidung durch Sensibilisierungskampagnen.
- Abfalltrennung und Recycling von Bioabfall, Glas, Papp/Papier, PMG Valorlux.
- Angepasste, differenzierte Abfalltaxen und Einführen eines zeitgemäßen Müllkonzeptes.
- Weitere Anschaffung von Elektroautos und Bau von Elektroaufladestationen.
- In Zusammenarbeit mit Sudgaz: Analyse zur Nutzung von Windenergie im Süden.
- Prävention von Überschwemmungen durch schnelle Umsetzung des Regen- und Abwasserentsorgungskonzeptes.



Installation de panneaux solaires sur le toit de la nouvelle salle de sports de l'école «Sauerwiesen»

BILAN 2012-2017

- Conservation de zones vertes (forêt, biotopes, pelouses sèches au Hutberg) et de zones de récréation naturelle, acquisition de terrains dans l'intérêt de la protection de la nature.
- Réalisation d'actions de protection de la nature en coopération avec le syndicat SICONA.
- Formation de nos salariés du Service de Jardinage pour assurer un aménagement écologique et un entretien extensif des places publiques et surfaces vertes.
- Entretien des bois communaux selon des principes écologiques (certification Forest Stewardship Council-FSC). Collaboration avec les propriétaires forestiers privés.
- Mesures de protection d'espèces très menacées et amélioration des biotopes.
- Réaménagement et transformation du parc municipal.
- Nettoyage régulier du Kaylbach et action «Grouss Botz».
- Remise en état du réseau d'eau potable et de canalisation.
- Amélioration du concept de gestion des déchets (dans le cadre du syndicat STEP).
- Collecte de déchets encombrants, papier et verres par le CIGL.
- Acquisition écologique et rationnelle en termes de ressources du matériel de bureau et de travail pour nos services communaux.
- Campagnes de sensibilisation pour la protection de l'environnement.
- Mesures d'efficacité énergétique et utilisation d'énergies renouvelables dans les infrastructures de la commune.
- Application du standard à basse consommation énergétique pour les bâtiments communaux.
- Extension du service «My Energy» avec une attention particulière pour les ménages à faible revenu.
- Campagnes de sensibilisation pour promouvoir les économies d'énergie et les énergies renouvelables.
- Poursuite des subsides communaux pour l'assainissement énergétique des maisons et l'utilisation des énergies renouvelables, en collaboration avec STEP.
- Etablissement d'un cadastre solaire.
- Participation au pacte climat entre l'Etat et les communes, et certification selon le European Energy Award (EEA) avec l'objectif de réduire nos émissions de gaz à effet de serre.
- Soutien d'initiatives qui visent la fermeture de centrales nucléaires (Cattenom).
- Renouvellement progressif de l'éclairage public par des techniques économisant l'énergie (LED).
- Electricité verte pour tous les bâtiments communaux.

PROGRAMME 2018-2023

- Assurer à tous les citoyens de Rumelange l'accès aux zones vertes à proximité.
- Conservation d'îlots verts dans le milieu urbain et extension des zones Natura 2000.
- Mise en œuvre et extension de projets dans le cadre du pacte climat.
- Respect du standard «maison passive» pour les nouveaux bâtiments communaux.
- Campagnes de sensibilisation et d'information sur les aides en matière d'efficacité énergétique et des énergies alternatives conformément à la loi du 1er janvier 2017 (banque climat, PRIME House).
- Combattre la pauvreté énergétique par des aides concrètes.
- Poursuite et adaptation des subventions communales.
- Mise «online» du cadastre solaire pour permettre aux citoyens de vérifier si leur maison se prête à l'utilisation de l'énergie solaire.
- Réalisation de projets de protection de la nature supplémentaires avec le syndicat intercommunal SICONA.
- Protection et conservation d'espèces menacées par des actions ciblées et des améliorations des biotopes.
- Renaturation du Kaylbach près du CIPA «Roude Fiels» en collaboration avec l'administration de la gestion de l'Eau.
- Prévention des déchets par des campagnes de sensibilisation.
- Tri sélectif des ordures et recyclage de déchets organiques, verre, papier, PMG.
- Taxes de gestion des déchets différenciées et introduction d'un concept de gestion des déchets adapté.
- Acquisition de voitures électriques supplémentaires et mise en place de bornes électriques.
- En coopération avec SUDGAZ : analyse sur l'utilisation de l'énergie éolienne dans la région sud.
- Prévention d'inondations par une mise en œuvre rapide du concept d'évacuation de l'eau de pluie et des eaux usées.

LES TRAVAUX

DU CIGL



RÉNOVATION AIRES DE JEUX



MOBILIER ÉVÉNEMENTIEL



ENTRETIEN URBAIN: LES BANCS



TRAVAUX FORESTIERS



INTERNETSTUFF



SERVICE RECYCLAGE



SERVICE DE PROXIMITÉ



ENTRETIEN KAYLBAACH

IM DIENSTE ALLER BÜRGER

• **Verwaltung und Kommunikation**

Eine Gemeinde in der sich jeder Bürger wohl und zuhause fühlt ist keine Selbstverständlichkeit, es handelt sich hierbei um das Produkt einer jahrelangen Zusammenarbeit zwischen der LSAP und ihren Bürgern. Wie auch schon in den letzten Jahren steht für uns eine kompromisslose Steigerung der Lebensqualität unserer Einwohnerschaft an erster Stelle.

Bürgernähe, Lebensqualität und Sicherheit sind wesentliche Bausteine sozialistischer Politik, die maßgeblich zum Wohlbefinden der Einwohner einer Stadt beitragen. Wer die Entwicklung der Stadt Rümelingen in den vergangenen Jahren verfolgt hat, kann nicht abstreiten, dass sich das Stadtbild grundlegend verändert hat. Die Sozialisten konnten die Lebensqualität der Einwohner fortlaufend steigern, neue Dienstleistungen wurden angeboten. Auch die Kommunikation mit dem Bürger wurde verbessert, Informationsversammlungen fanden statt. Ein zeitgemäßes lokales Polizeireglement wurde ausgearbeitet und wird demnächst dem Gemeinderat unterbreitet.

Wir haben in die Modernisierung des Stadthauses (Sitzungssaal, Büros, Hochzeitssaal), der Gemeindegewerkstätten, des Feuerwehrdienstes, die interkommunalen Infrastrukturen (STEP, TICE, Minettkompost, Sudgaz, Sicosport, ...) investiert. Die Gemeindedienste „Régie“, „Voirie“ und „Jardinage“ wurden in den Gemeindegewerkstätten in der Handwerkerstraße zusammengeführt. Die Gemeinde mietet, mit Kaufoption, die früheren Hallen der Firma Schütz & Ries.

Eine moderne Gemeindeverwaltung zeichnet sich auch durch einen freundlichen Empfang, kompetente Beratung und unbürokratische Hilfeleistung aus. Da sich die Erwartungen und Ansprüche der Bürger im Lauf der Zeit verändern, müssen die bestehenden Leistungen regelmäßig hinterfragt und an neue Gegebenheiten angepasst werden.

Aus der Erfahrung der letzten Jahre heraus, hält die LSAP es für sinnvoll, die Aufgaben und das Arbeitsvolumen der einzelnen Dienststellen zu überprüfen, damit sichergestellt werden kann, dass die Qualifikation der Mitarbeiter mit den neuen Aufgaben, die sich der Gemeinde stellen, übereinstimmen. Auch müssen die Arbeits- respektive Öffnungszeiten der Gemeindedienste so gestaltet werden, dass einerseits die Bürger weiterhin einen einfachen Zugang zur Verwaltung haben, andererseits die Mitarbeiter aber an Projekten und Genehmigungen arbeiten können.

Der persönliche Kontakt und die Erreichbarkeit eines direkten Ansprechpartners sind wichtig. Für die Bürger ist es dennoch bequem, wenn sie möglichst viele administrative Aufgaben jederzeit von zu Hause erledigen können. Die LSAP wird deshalb noch stärker alle modernen Kommunikationsmittel nutzen, um den Einwohnern einen einfacheren Kontakt mit der Gemeinde zu ermöglichen.

Da immer neue Aufgaben auf die Gemeinden zukommen, weitere Dienstleistungen von den Bürgern erwartet werden, wollen die Sozialisten die Zusammenarbeit mit der Nachbargemeinde Kayl verstärken.



Modernisation de la salle des fêtes au 2^{ème} étage



Modernisation de la salle de réunion du conseil communal et de la salle de mariage

BILANZ 2012-2017

- Neue charte graphique, Calepin, „Eis Gemeng“, „Schoulbuet“, Internet, Manifestationskalender „RumelAgenda“, garantieren den Bürgern nach wie vor eine gute Übersicht über Gemeinderatsitzungen, Finanzen wie auch aktuelle Themen, Kultur- und Sportveranstaltungen. Unser Gemeindeprofil wurde auf macommune.lu angelegt.
- HotCity (WiFi): Gemeinde, Kulturzentrum und Fußballinfrastrukturen.
- Öffentliche Versammlungen und Präsentationen bei größeren Projekten, wie z.B. bei Straßeninfrastrukturprojekten und punktuellen Änderungen unseres allgemeinen Bebauungsplans.
- Zeitgemäßes Polizeireglement ausgearbeitet.
- Modernisierung der Gemeindewerkstätten in der Handwerkerstraße, und auf Hutberg. Mietung der Hallen der Firma Schütz & Ries.
- Ständige Erneuerung des Gemeindefuhrparks und der Arbeitsgeräte.
- Zeitgemäße Modernisierung des Sitzungssaales des Gemeinderates mit der Möglichkeit, die Sitzungen online zu verfolgen. Attraktiver Hochzeitssaal. Modernisierung des Empfangssaales im obersten Stockwerk.
- Aufwertung ziviler Zeremonien für Neugeborene.
- Vorrecht zur Aufnahme ins Altersheim der pflegebedürftigen Rümelingen Bürger.
- Anschaffung weiterer Hundekotstationen, Hundetoilette hinter der Gemeinde.
- Anschaffung von Defibrillatoren.
- Gemeindeverwaltung: Einstellung eines „agent municipal“, Pförtner.
- Renovierung und Ausbau des Interventionszentrums der Feuerwehr (neue Büros, Sanitäreanlagen, Atemschutzraum,...). Anschaffung eines Gerätewagens und einer Jeep.
- Interkommunale Zusammenarbeit (STEP, TICE, Sicosport, Sudgaz, Minettkompost,...)

PROGRAMM 2018-2023

- Moderne Kommunikationsmittel nutzen und Weiterentwicklung von bürgernahen online-Diensten: Überarbeitung der Internetseite www.rumelange.lu. Diese wird von Grund auf neugestaltet. Neue Benutzeroberfläche, vereinfachte Strukturen bzw. Menüpunkte und Möglichkeit die Gemeindedienste Online einfacher zu beantragen.
- Einführung des „SMS-Alert“.
- „macommune.lu“, stark ausbauen.
- Einführung einer „Maer sin Rümeling“ App zur interaktiven Kommunikation mit Bürgern, Vereinen und Geschäftsleuten.
- Neues Polizeireglement. Ausweitung der Kompetenzen des „Agent municipal“.
- Neue Öffnungszeiten der Gemeindedienste. Neue Möglichkeiten nutzen, um den Bürgern einen besseren Dienst anbieten zu können.
- Ausbau des Service Technique. Möglichkeit Büros in den früheren Hallen der Firma Schütz & Ries in der Schmelzstraße einzurichten.
- Organisation von gezielten Informationsversammlungen zur Verbesserung der allgemeinen Sicherheit.
- Analyse für zusätzlichen Stauraum für das Material der Vereine.
- Partnerschaft mit Gemeinden aus Montenegro und Portugal.
- Wiederbelebung unserer Kontakte zur Gemeinde Gubbio (Italien).
- Erweiterung der regionalen Zusammenarbeit (PROSUD, STEP, TICE,...).
- Zusammenarbeit der Feuerwehren und Rettungsdienste der Stadt Rümelingen und der Gemeinde Kaylt.
- Ausbau der Zusammenarbeit zwischen den beiden Gemeinden des Kayltals.





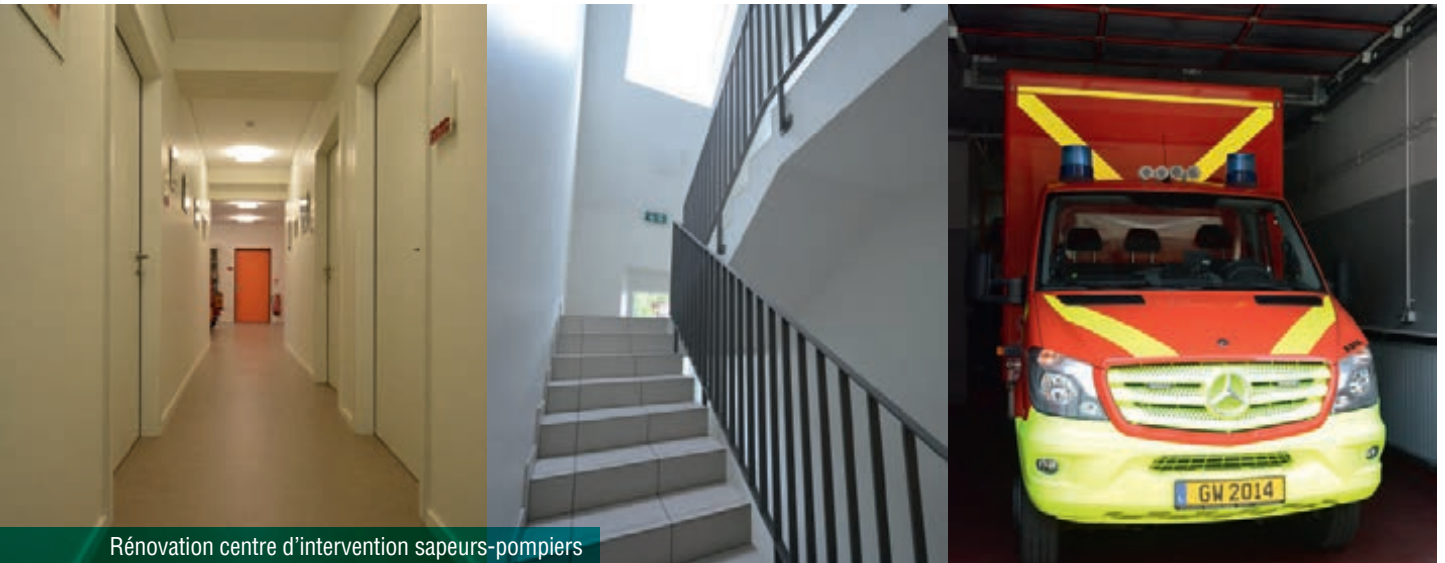
BILAN 2012-2017

- Nouvelle charte graphique, Calepin, «Eis Gemeng», «Schoulbuet», Internet, calendrier de manifestations «RumelAgenda», permettent aux citoyens d'avoir un bon aperçu sur les réunions du conseil communal, des finances de même que sur des thèmes, manifestations sportives et culturelles actuelles. Notre profil communal a été conçu de façon à s'adapter à macommune.lu.
- HotCity (WiFi): Hôtel de Ville, Centre Culturel et infrastructures de foot.
- Réunions publiques et présentation de projets d'envergure, comme p.ex. dans le cas de projets d'infrastructures routières et les modifications ponctuelles du PAG.
- Un règlement général de police adéquat a été élaboré.
- Modernisation des ateliers communaux dans la rue des Artisans et au Hutberg. Location du hall de la firme Schütz & Ries.
- Renouvellement continu du parc automobile communal et du matériel de travail.
- Modernisation de la salle de réunion du conseil communal avec possibilité de suivre les réunions online. Salle de mariage attractive. Modernisation de la salle des fêtes au 2^{ème} étage.
- Cérémonies civils pour nouveau-nés.
- Priorité pour l'admission au CIPA «Roude Fiels» des citoyens dépendants rumelangeois.
- Acquisition de distributeurs de sacs pour ramasser les excréments canins. Toilette pour chiens derrière l'Hôtel de Ville.
- Installation de défibrillateurs.
- Administration communale: engagement d'un agent municipal, d'un concierge.
- Rénovation et extension du centre d'intervention des sapeurs-pompiers (nouveaux bureaux, installations sanitaires, local pour appareils de protection respiratoire,...). Acquisition d'un fourgon GW1 et d'un Jeep.
- Coopération intercommunale (STEP, TICE, SUDGAZ, Minettkompost,...).

PROGRAMME 2018-2023

- Utiliser les moyens de communication modernes et développer les services online proches du citoyen : Révision et réorganisation du site Internet www.rumelange.lu. Nouvelle surface d'utilisateur, structures respectivement menus simplifiées et possibilité de recourir aux services communaux online.
- Introduction du service «SMS-Alert».
- Etendre «macommune.lu».
- Introduction d'une App «Maer sinn Rëmeleng» pour une communication interactive avec les citoyens, les clubs et les commerçants.
- Mettre en œuvre le nouveau règlement général de police. Etendre les compétences de l'agent municipal.
- Nouveaux horaires d'ouverture des services communaux. Assurer un meilleur service au citoyen.
- Renforcement du service technique. Possibilité d'installer des bureaux dans l'ancien hall de la firme Schütz & Ries dans la rue de l'Usine.
- Organisation de réunions d'information pour l'amélioration de la sécurité générale.
- Analyse de la possibilité de mise à disposition de locaux de stockage supplémentaires pour le matériel des clubs et associations.
- Jumelage avec des communes du Monténégro et du Portugal. Revitalisation de nos contacts avec Gubbio (Italie).
- Extension de la collaboration régionale (PROSUD, STEP, TICE,...).
- Collaboration des corps de sapeurs-pompiers et des services de secours de la Ville de Rumelange et de la commune de Kayl.
- Renforcement de la collaboration entre les deux communes la vallée de Kayl.





Rénovation centre d'intervention sapeurs-pompiers

• Soziales und Arbeit

Der Einsatz der Sozialisten für die Stadt Rümelingen und ihre Bürger ist in allen Bereichen von der sozialen Grundeinstellung der LSAP geprägt. Eine Solidarwirtschaft ist im Grunde immer nur so stark wie ihre schwächsten Mitglieder. Deshalb werden wir auch in Zukunft besonders dort helfen, wo Hilfe am meisten benötigt wird. Alle unsere Aktionen haben als Ziel unsere Gesellschaft gerechter und damit besser zu machen. Dem Kampf gegen die Armut und der Förderung der Erwerbstätigkeit gilt unser Hauptanliegen.

Die LSAP hat die lokale Beschäftigungsinitiative CIGL immer unterstützt, und dies mittlerweile seit 20 Jahren. Von 1997 bis 2016 waren 305 Leute im CIGL Rümelingen, 63 konnten wieder einen festen Arbeitsplatz finden. Heute arbeiten 47 Leute im CIGL.

Zahlreiche Projekte wurden realisiert, Dienste wie der Nachbarschaftsdienst „Fir lech do“ und die „Internetstuff“ sind entstanden, Spielplätze, Wander- und Fitnesswege, Arboretum, Schulgarten, Stadtbänke erneuert und instandgesetzt.

Eine besondere Verantwortung haben Gemeinden auch gegenüber Menschen, die schon lange keine Arbeit haben und drohen ins gesellschaftliche Abseits zu geraten. Die LSAP wird sich deshalb verstärkt für die Schaffung von neuen Arbeitsplätzen auf Gemeindeebene einsetzen und die Initiativen des Arbeitsministers zur Bekämpfung der Langzeit- und Jugendarbeitslosigkeit unterstützen.

Die Sozialisten werden die Sozialentwicklung innerhalb der Gemeinde weiterhin fördern.

Die LSAP Rümelingen hat sich ebenfalls mit dem Thema der Telearbeit beschäftigt, da dies zur Verkehrsverminderung beitragen kann. Allgemein kann unter drei Varianten unterschieden werden: Nachbarschaftsbüros / Tele-Centren, Satellitenbüros und alternierender Homeoffice (=Arbeitsleistung sowohl an einem Arbeitsplatz im Betrieb als auch von zuhause aus) oder mobiles Arbeiten (= Arbeitsleistung ortsunabhängig an wechselnden Orten).

Die LSAP Rümelingen sieht durch die Digitale Revolution ein gewisses Potenzial im Themenfeld der Telearbeit. Arbeitgeber sparen auf diese Weise Büroflächen und Mitarbeiter Arbeitswege. Flexible Arbeitsmodelle entzerren Pendlerströme und können somit Straßen sowie auch ÖPNV entlasten.

Eines der noch fehlenden Instrumente einer Digitalen Gesellschaft ist das „Pendlerhaus“, also so genannte Co-Working Strukturen. Konkret sollte auf Gemeindeebene geprüft werden, ob ein Gebäude der öffentlichen Hand zu einem so genannten Pendlerhaus ausgebaut werden kann. Ein Pendlerhaus ist eine sowohl im ländlichen Umfeld als auch in Ballungsräumen befindliche Einrichtung an Mobilitätsknoten (insbesondere an Bahnhöfen),

- die von Unternehmen und Ämtern genutzt wird,
- um weite Pendlerfahrten der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gänzlich oder teilweise zu reduzieren und
- um somit vielfache Mehrwerte für alle zu generieren.

Pendlerhäuser sind dabei das logische und funktionale Bindeglied zwischen Innenstadtbüro und Homeoffice in den ländlichen Gebieten außerhalb der Zentren eines Ballungsraums.

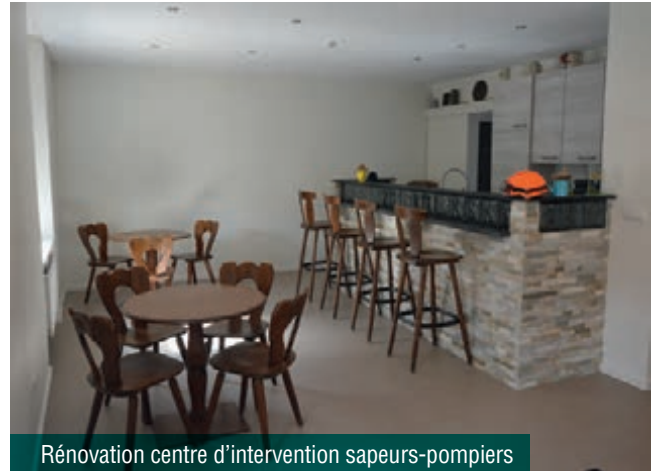


BILANZ 2012-2017

- Gemeinsames „Office Social“ durch Zusammenarbeit der Stadt Rümelingen und der Gemeinde Kayl gemäß neuem Gesetz.
- Anpassung der sozialen Dienstleistungen an gegenwärtige und künftige Bedürfnisse der Bevölkerung.
- Weiterhin Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen im Rahmen von CIGL.
- Teuerungszulage für einkommensschwache Familien.
- Sanierung von gemeindeeigenem Wohnraum, Ankauf von Wohnungen zur späteren Zurverfügungstellung bei Notfällen.

PROGRAMM 2018-2023

- Konsequente Sanierung von gemeindeeigenem Wohnraum, Bau neuer Sozialwohnungen.
- Der aktive Kampf gegen Langzeitarbeitslosigkeit im Rahmen des neuen Gesetzes in Zusammenarbeit mit dem Arbeitsministerium und der ADEM.
- Anpassung der Teuerungszulage für einkommensschwache Familien.
- Förderung von Projekten im Bereich der Solidarwirtschaft wie CIGL.
- Telearbeit, als ergänzende, flexible und familiengerechte Arbeitsform.
- Analyse zur Schaffung einer „Epicerie Sociale“ im Kayltal.
- Zusammenleben von luxemburgischen und ausländischen Mitbürgern fördern.
- Unterstützung bei Konflikten zwischen Bürgern.



Rénovation centre d'intervention sapeurs-pompiers



Modernisation des bureaux de la commune

BILAN 2012-2017

- «Office social» commun avec la commune de Kayl conformément à la nouvelle loi.
- Adaptation des services sociaux aux besoins actuels et futurs de la population.
- Mesures et initiatives d'emploi dans le cadre du CIGL.
- Compensation financière pour familles à faible revenu.
- Rénovation de logements communaux, achat de logements pour la mise à disposition en cas d'urgence.

PROGRAMME 2018-2023

- Rénovation des logements communaux, construction de nouveaux logements sociaux.
- Lutte active contre le chômage de longue durée dans le cadre de la nouvelle loi en coopération avec le ministère du Travail et l'ADEM.
- Adaptation de la compensation financière pour familles à faible revenu.
- Soutien de projets dans le domaine de l'économie solidaire comme CIGL.
- Télétravail : forme de travail complémentaire, flexible et adaptée aux besoins des familles.
- Analyse pour la création d'une « épicerie sociale » dans la vallée de la Kayl.
- Promouvoir le vivre ensemble/la cohabitation des citoyens luxembourgeois et étrangers.
- Assistance en cas de conflits entre citoyens.

9 FINANZEN

Gesunde Gemeindefinanzen sind die Voraussetzung für eine ordentliche, nachhaltig ausgerichtete Kommunalverwaltung. Die finanzielle Situation der Gemeinde ist dank der weitsichtigen Planung der Sozialisten gut.

Das Investitionsvolumen der letzten 6 Jahre beträgt 34 Millionen Euro. Dies entspricht 2,3 mal dem Investitionsvolumen der Periode 2000-2005 und immerhin 60 Prozent mehr als in der Periode 2006-2011, wie aus der nachstehenden Tabelle hervorgeht.



Folgende größere Projekte/Ausgaben sind besonders hervorzuheben:

- **Schule „Sauerwisen“:** 6,5 Millionen Euro (Gesamtinvestition seit 2010: 11 Millionen Euro)
- **Schule „précoce“:** 1,75 Millionen Euro
- **Kauf von Immobilien und Grundstücken:** 3,3 Millionen Euro
- **Renovierung kommunaler Gebäude und Wohnungen:** 1 Million Euro
- **Wohnungen für junge Leute:** 1,35 Millionen Euro (Gesamtkosten: 3 Millionen Euro)
- **Erneuerung der Batty-Weber-, Henri Lück, Kirchstraße:** 2,6 Millionen Euro
- **Erneuerung Sebastian- und Ferrerstraße:** 1,35 Millionen Euro
- **Kanalisation Escherstraße:** 1,3 Millionen Euro
- **Trinkwassernetze Hierzesprong, Pletschette- und Märtyrerstraße:** 575'000 Euro
- **Trinkwasserréservoir Hutberg:** 350'000 Euro
- **Regenwasserrückhaltebecken Handwerkerstraße:** 700'000 Euro
- **Fußballstadion und Umgebung:** 1,9 Millionen Euro
- **Interventionszentrum Feuerwehr:** 575'000 Euro
- **BMX und Skateboardpark:** 360'000 Euro

Es ist uns gelungen das ambitionöse Schöffensratsprogramm zu verwirklichen, ohne die Stadt dabei finanziell zu überfordern. Die Gemeindefinanzschulden wurden nur geringfügig erhöht: Ende 2011 betrug sie 7,7 Millionen Euro, jetzt steht sie bei 8,9 Millionen Euro. Dies entspricht 1.618 Euro pro Einwohner. Zur Erinnerung: Ende 2005 betrug die Gemeindefinanzschulden 11,24 Millionen Euro, was damals einer Prokopfschuld von 2.470 Euro entsprach. Zu bemerken ist, dass uns eine kleine Reserve von 900'000 Euro zur Verfügung steht.

Zudem haben wir dies erreicht, ohne die Bürgerinnen und Bürger mit hohen Steuern und Gemeindesteuern zu belasten, die im Übrigen im Vergleich zu anderen Gemeinden zu den Niedrigsten zählen. In dieser Mandatsperiode wurden keine Gemeindesteuern für Privathaushalte erhöht, außer der Gewerbesteuer, was im Falle eines Einfamilienhauses vielleicht einer Erhöhung von 15-25 Euro pro Jahr entspricht.

Den Gemeindefinanz der Stadt Rümelingen geht es also gut. Die LSAP-Finanzpolitik der letzten Jahre hat sich bewährt. Es war richtig, sowohl im Interesse der nationalen Wirtschaft als auch im Interesse der Gemeinde, auch in wirtschaftlich schwereren Zeiten das Investitionsvolumen hoch zu halten, Geld zu niedrigen Zinsen zu leihen und im Interesse der kommenden Generationen einzusetzen.

Die von Innenminister Dan Kersch (LSAP) vorgestellte Gemeindefinanzreform wird außerdem der Stadt Rümelingen rund 2 Millionen € pro Jahr mehr Geld einbringen. Allein durch diesen Schritt, könnte die aktuelle Gemeindefinanzschulden theoretisch innerhalb von nur 5 Jahren komplett abgebaut werden.

Die Haushaltspolitik in Rümelingen wird mit der LSAP auch in den nächsten Jahren auf soliden Fundamenten stehen.

BILANZ 2012-2017

- Nachhaltige Haushaltsplanung im Rahmen eines mehrjährigen Investitionsprogramms.
- Kommunale Teuerungszulage für einkommensschwache Haushalte.
- Gemeindesteuern und -taxen haben die Bürger nicht zu sehr belastet.

PROGRAMM 2018-2023

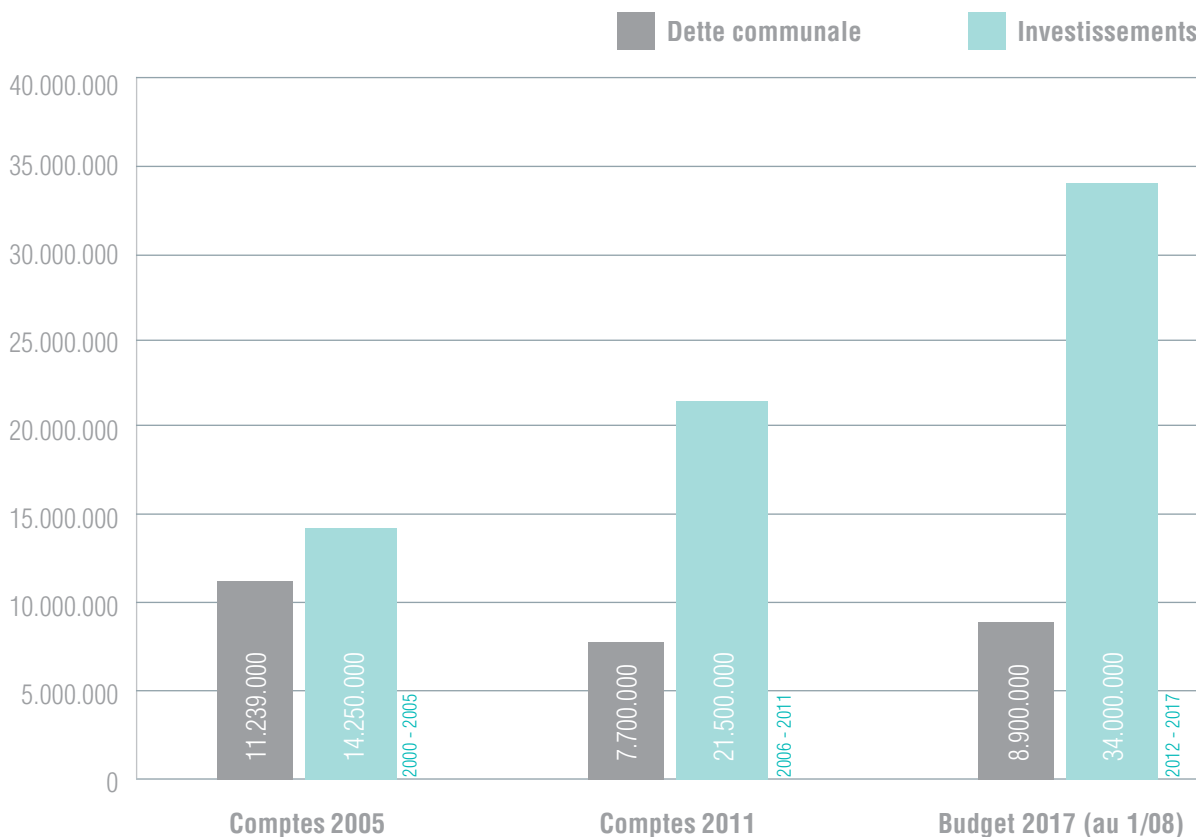
- Begrenzung der kommunalen Neuverschuldung auf die Finanzierung von größeren Bauprojekten.
- Konsequente Nutzung von staatlichen und EU-Fördergeldern.
- Auch in Zukunft werden die Gemeindesteuern und -taxen die Bürger nicht zu sehr belasten.
- Das vom Gesetz vorgesehene Kostendeckungsprinzip bei den Abfallgebühren wird nur bei gleichzeitiger Effizienzsteigerung der kommunalen Dienstleistungen eingeführt.
- Anpassung der Abgabekompensierung für Haushalte mit niedrigem Einkommen.



9 FINANCES

Des finances communales saines sont le préalable à une gestion municipale durable.
La situation financière de notre commune est bonne grâce à la planification efficace et clairvoyante des socialistes.

Le volume d'investissement de ces 6 dernières années s'élève à 34 millions d'euros. Ceci correspond à 2,3 fois le volume d'investissement de la période 2000-2005 et 60 pourcents de plus que lors du mandat 2006-2011, comme il ressort du tableau suivant.



Les grands projets/dépenses suivantes sont à souligner:

- **Ecole «Sauerwisen»:** 6,5 millions d'euros (Investissement total depuis 2010: 11 millions d'euros)
- **Ecole «précoce»:** 1,75 millions d'euros
- **Achat d'immobiliers et de terrains:** 3,3 millions d'euros
- **Rénovation bâtiments et logements communaux:** 1 million d'euros
- **Logements pour jeunes:** 1,35 millions d'euros (Devis: 3 millions d'euros)
- **Renouvellement rues Batty Weber, Henri Lück, Eglise:** 2,6 millions d'euros
- **Renouvellement rues Sébastien et Ferrer:** 1,35 millions d'euros
- **Canalisation rue d'Esch:** 1,3 millions d'euros
- **Réseau d'eau Hierzesprong, rues Pletschette et Martyrs:** 575.000 euros
- **Réservoir d'eau potable au Hutberg:** 350.000 euros
- **Bassin de rétention rue des Artisans:** 700.000 euros
- **Terrain de foot et alentours:** 1,9 millions d'euros
- **Centre d'intervention des sapeurs-pompiers:** 575.000 euros
- **BMX et skateboard parc:** 360'000 euros

Le programme ambitieux du collège des bourgmestre et échevins a été réalisé sans trop impacter financièrement l'avenir de Rumelange. La dette communale n'a été augmentée que légèrement: de 7,7 millions d'euros fin 2011, elle est passée à 8,9 millions d'euros aujourd'hui. Ceci correspond à 1618 euros par habitant. Pour rappel: fin 2005 la dette communale s'élevait à 11,24 millions d'euros ce qui correspondait à un endettement par habitant de 2.470 euros. A noter que nous disposons par ailleurs d'une petite réserve de 900'000 euros.

En outre, nous avons pu réaliser ces investissements sans imposer à nos concitoyennes et concitoyens des taxes et impôts communaux élevés. Par rapport aux autres communes, nos taxes et impôts communaux figurent d'ailleurs parmi les plus bas. Pendant ce mandat les taxes communales concernant les ménages privés n'ont pas été augmentées, à part l'impôt foncier. Dans le cas d'une maison unifamiliale, cette augmentation correspond à 15-25 euros par année.

La situation financière de la Ville de Rumelange est donc bonne. La politique financière des socialistes a fait ses preuves. Nous avons eu raison, aussi bien dans l'intérêt de l'économie nationale que dans l'intérêt de notre commune, de maintenir un volume élevé d'investissement dans des temps économiquement plus difficiles, d'emprunter de l'argent à des taux d'intérêts bas et de l'utiliser dans l'intérêt des générations futures.

Le ministre de l'Intérieur Dan Kersch (LSAP) a mis en place une réforme des finances communales qui va d'ailleurs apporter des recettes supplémentaires de 2 millions d'euros par an à la Ville de Rumelange. Rien que par cette mesure, la dette communale actuelle pourrait théoriquement être complètement éliminée endéans 5 ans.

Avec les socialistes la politique budgétaire reposera sur des bases solides également dans les années à venir.



BILAN 2012-2017

- Gestion budgétaire efficace et durable dans le cadre d'un plan d'investissement pluriannuel.
- Allocation compensatoire pour les ménages à faible revenu.
- Taxes et impôts communaux peu élevés.

PROGRAMME 2018-2023

- Limitation du nouvel endettement communal au seul financement de projets d'investissement d'envergure.
- Les taxes et impôts communaux n'impacteront pas trop les citoyens également à l'avenir.
- Une tarification permettant la couverture des coûts dans le domaine des déchets, tel que prévu par la loi, ne sera mise en œuvre que si elle est couplée à une augmentation de l'efficacité des services communaux.
- Adaptation de l'allocation compensatoire pour les ménages à faible revenu.



“FIR HAUT A FIR MOAR”





LËSCHT

2



“FIR HAUT A FIR MOAR”

Kandidaten vun der **LSAP RËMELENG**

HAINÉ Henri **SPËTZEKANDIDAT**

- 53 Joer
- Staatsbeamten (Nohaltegkeetsministär)
- Buergermeeschter



BIASINI Viviane

- 55 Joer
- Staatlech diploméiert
Infirmière (CIPA „Roude Fiels“)
- Schäffin



FISCHBACHER Joé

- 29 Joer
- Staatsbeamten (Post)



FRIESEISEN Jessica

- 38 Joer
- Educatrice diplômée
(Association Luxembourg Alzheimer)



HEIL Marco

- 54 Joer
- Direkter
(île aux clowns A.s.b.l.)
- Gemengerot



JEITZ Gérard

- 56 Joer
- Direkter (Indigo Park SA)
- Gemengerot



**MARTINS FERNANDES
Fernando Manuel**

- 47 Joer
- Orthésiste en podologie
- President vun der Elterenvereenegung EVR



MARX Carole

- 51 Joer
- Conseiller Private Banking (BCEE)
- Gemengerot



SKENDEROVIC Jimmy

- 31 Joer
- Staatsbeamtenstagiaire (Nohaltegkeetsministär)
- President JSL



SKENDEROVIC Lamia

- 22 Joer
- Studentin Uni Lëtzebuerg



ZECHES Kevin

- 33 Joer
- Staatsbeamtenstagiaire (Edukatiounsministär)
- Gemengerot

“

BESONDERER DANK GEBÜHRT

DEM PILOTEN JEAN-CLAUDE WILMES UND DEM

FOTOGRAFEN CHAREL SCHÜTZ FÜR DIE SCHÖNEN

”

LUFTAUFNAHMEN.

HERAUSGEBER: LSAP Sektioon Rëmeleng

HOME PAGE: www.lsap-rumelange.lu

FACEBOOK: LSAP Rumelange

GESTALTUNG: F'Créations

FOTOS: Charel Schütz, CIGL Rëmeleng, MNM, René Scho (125 Joer HMR)

PLÄNE UND SIMULATIONS-BILDER

MAISON RELAIS UND JUGENDWOHNUNGEN: BENG Architectes Associés

“WEI WIELEN ECH RICHTEG”

Den 8. Oktober 2017 mussen all wahlberechtegt Lëtzebuerger, an all auslännesch Awunner, déi sech an d'Wielerlëschten agedroen hunn, wile goen, fir d'Membere vum Gemengerot ze bestëmmen. All Wieler kritt spëddstens 5 Deeg virun de Wahlen eng „Lettre de convocation“ mat de néidegen Instruktiounen.

Zu Rëmeleng:

1. Gestëmmt gët vu mueres 8 Auer un. D'Wieler hu bis 14 Auer d'Recht fir ze stëmme. Dono as d'Wielen eriwer. Zu Rëmeleng sinn d'Wahlbüroen an der Primärschoul „Sauerwisen“.
2. De Wieler kann nët méi Stëmme ofgi wéi Mandater ze bestëmmen sin; also dærf hien nët méi wéi 11 Stëmme gin. Hie ka jidfer Kandidat eng oder zwou Stëmme gin, ower am ganzen nët méi wéi 11 Stëmme.

De Wieler stëmmt:

- **doduerch** datt hien e Kräiz (+ oder X) an dee Krees uewen iwwert der Lëscht vun der LSAP mecht, an domat jidfer Kandidat vun eiser Lëscht eng Stëmm gët.
- **oder** datt hien e Kräiz (+ oder X) an eent oder déi zwee vun den Haisercher hannert dem Numm vun engem oder méi Kandidate mecht, ower am ganzen nët méi wéi 11 Stëmme (An deem Fall kann de Wieler wuel seng 11 Stëmme op Kandidaten vun verschiddeenen Lëschten verdeelen, ma et ass méi sënnvoll all seng Stëmme der LSAP ze ginn!).

2. Ongülteg sin:

1. all aner Ziedele wéi deen, deen de Wieler vum President kritt huet fir ze stëmme.
2. och deen Ziedel:
 - wann de Wieler méi Stëmme gin huet wéi Conseillerën ze wile sin (also och wann de Wieler e Kräiz an der Case iwwert der Lëscht vun der LSAP mecht, an zousätzlech nach Kräizer an enger oder méi Casen hannert de Kandidaten mecht).
 - wann de Wieler guer keng Stëmme gin huet.
 - wann duerch en Aussträichen, en Zeechen oder eng Marque, déi nët an de Bestëmmunge vum Paragraph 2 vun den Instruktiounen erlaabt sin, den Auteur kann erëmkannt gin.
 - wann bannendran e Pabeier oder eppes ähnlechtes läit.

LSAP. D'Sozialisten



HAINÉ HENRI		
BIASINI VIVIANE		
FISCHBACHER JOÉ		
FRIESEISEN JESSICA		
HEIL MARCO		
JEITZ GÉRARD		
MARTINS FERNANDES FERNANDO MANUEL		
MARX CAROLE		
SKENDEROVIC JIMMY		
SKENDEROVIC LAMIA		
ZECHES KEVIN		

Wielt LSAP, Lëscht 2



“ COMMENT VOTER ”

Le 8 octobre 2017, tous les Luxembourgeois ainsi que les résidents étrangers inscrits sur les listes électorales au Grand-Duché sont appelés aux urnes pour élire les membres du conseil communal de leur commune.

L'administration communale envoie, au moins 5 jours avant les élections, à chaque électeur inscrit une lettre de convocation avec toutes les instructions utiles.

A Rumelange:

1. Les opérations électorales commencent à huit heures. Les électeurs sont admis à voter s'ils se présentent avant quatorze heures. Ensuite le scrutin est clos. A Rumelange, les bureaux de vote se trouvent à l'école primaire «Sauerwissen».
2. L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc pas émettre plus de 11 suffrages. Il peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence de 11 suffrages.

L'électeur peut voter le LSAP:

- **soit** en inscrivant une croix (+ ou X) dans le cercle de la case placée en tête de la liste LSAP, en attribuant ainsi un suffrage à chacun des candidats de notre liste.
- **soit** en inscrivant une croix (+ ou X) dans l'une ou dans les deux cases placées à la suite du nom d'un ou de plusieurs de nos candidats LSAP jusqu'à concurrence du total des 11 suffrages dont il dispose (L'électeur peut certes répartir ses 11 suffrages sur les candidats de plusieurs listes, mais il est plus utile de donner tous ses votes aux seuls candidats du LSAP !).

2. Sont nuls:

1. tous les bulletins autres que celui qui a été remis à l'électeur par le président au moment du vote.
2. ce bulletin même:
 - si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire (donc également dans le cas où l'électeur a mis une croix dans le cercle de la case placée en tête de notre liste LSAP, et en même temps une croix dans une ou plusieurs cases derrière des candidats).
 - si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage.
 - si une rature, un signe ou une marque non autorisée par les dispositions qui figurent au paragraphe 2 des instructions, peut en rendre l'auteur reconnaissable.
 - s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque.

LSAP. D'Sozialisten



HAINÉ HENRI		
BIASINI VIVIANE		
FISCHBACHER JOÉ		
FRIESEISEN JESSICA		
HEIL MARCO		
JEITZ GÉRARD		
MARTINS FERNANDES FERNANDO MANUEL		
MARX CAROLE		
SKENDEROVIC JIMMY		
SKENDEROVIC LAMIA		
ZECHES KEVIN		

Votez LSAP, liste 2



“COMO VOTAR”

A 8 de outubro de 2017, todos os luxemburgueses, tal como os residentes estrangeiros inscritos nas listas eleitorais no Grão-Ducado, são chamados às urnas para eleger os membros do conselho municipal do seu município.

A administração municipal envia, com uma antecedência mínima de 5 dias relativamente à data das eleições, a cada eleitor inscrito uma convocatória com todas as instruções úteis.

Em Rumelang:

1. No dia das eleições, dirija-se à sua Mesa de Voto entre as 8:00h e as 14:00h. Identifique-se com os documentos necessários e o Presidente da mesa entregar-lhe-á o Boletim de Voto. Em Rumelange, as mesas de voto encontram-se na escola primária “Sauerwisen”.
2. O eleitor não pode emitir mais votos do que os mandatos a serem preenchidos. Portanto, não pode emitir mais de 11 votos. Pode atribuir um ou dois votos a cada candidato até 11 votos.

O eleitor pode votar no LSAP:

- **seja** ao preencher com uma cruz (+ ou X) o círculo colocado no topo da lista LSAP, atribuindo assim uma votação a cada um dos candidatos da nossa lista.
- **seja** ao preencher com uma cruz (+ ou X) um ou ambos quadrados colocados à frente do nome de um ou mais dos nossos candidatos LSAP até o total dos votos (O eleitor pode distribuir os seus votos pelos candidatos de várias listas, mas é mais útil dar todos os seus votos aos candidatos do LSAP!).

2. Será considerado voto nulo:

1. todos os boletins de voto que não tenham sido entregues ao eleitor pelo presidente de mesa no momento da votação.
2. o boletim de voto:
 - o no qual o eleitor emitiu mais votos do que os mandatos a serem preenchidos (também no caso em que o eleitor colocou uma cruz no círculo colocado no topo da nossa lista LSAP, e ao mesmo tempo, uma cruz em um ou mais quadrados colocados à frente do nome dos candidatos).
 - o no qual o eleitor não votou.
 - o no qual tenha sido feito qualquer rasura, sinal ou marca não autorizada pelas disposições estabelecidas no parágrafo 2 das instruções, que possam tornar o autor reconhecido.
 - o no qual contenha qualquer papel ou objeto dentro.

LSAP. D'Sozialisten



HAINÉ HENRI		
BIASINI VIVIANE		
FISCHBACHER JOÉ		
FRIESEISEN JESSICA		
HEIL MARCO		
JEITZ GÉRARD		
MARTINS FERNANDES FERNANDO MANUEL		
MARX CAROLE		
SKENDEROVIC JIMMY		
SKENDEROVIC LAMIA		
ZECHES KEVIN		

Vote no LSAP, lista 2



“FIR HAUT A FIR MOAR”

LËSCHT

2



vun der **LSAP RËMELENG**

www.lsap-rumelange.lu

LSAP
D'SOZIALISTEN